



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

**CONTRACTE DE SERVEIS D'INTERPRETACIÓ I TRADUCCIÓ LINGÜÍSTICA DEL
CONSELL COMARCAL DEL VALLÈS ORIENTAL.**

REUNITS

D'una part, el senyor Carles Fernández Pérez, gerent del Consell Comarcal del Vallès Oriental, assistit per la secretària accidental de la corporació, senyora Núria Caellas i Puig.

I de l'altra, el senyor Santiago Cabetas Pérez, amb NIF ***8757** en representació d'INTERPRET SOLUTIONS, SL, amb CIF número B85004349.

INTERVENEN

El senyor Carles Fernández i Pérez, en nom i representació del Consell Comarcal del Vallès Oriental, en virtut de l'article 16 del Text refós de la Llei d'organització comarcal de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 4/2003, de 4 de novembre.

El senyor Santiago Cabetas Pérez, com a administrador únic d'INTERPRET SOLUTIONS, SL, domiciliada a Toledo, Avinguda Europa, número 5, oficina 4-B; constituïda per temps indefinit en escriptura autoritzada de 20 de febrer de 2007, pel notari Àngel Sanz Iglesias, número del seu protocol 732. Inscrita en el Registre Mercantil de Toledo, en el tom 1484, foli 83, full TO-31014, inscripció 3. Té el CIF B85004349.

L'esmentat compareixent actua en condició d'administrador únic de la societat per raó d'escriptura autoritzada de 3 d'abril de 2013, pel notari Nicolás Moreno Badía, número del seu protocol 676. Inscrita al registre mercantil de Toledo al tom 1484, foli 83, full TO-31014, inscripció 4.

La senyora Núria Caellas i Puig, per raó del càrrec i per donar fe de l'acte.

Ambdues parts es reconeixen mútuament la capacitat legal d'obrar necessària per contractar i obligar-se en les representacions que respectivament acrediten, per la qual cosa

EXPOSEN

1. Procediment de licitació

1.1 Expedient de contractació

El 16 de desembre de 2024, la Gerència del Consell Comarcal del Vallès Oriental, mitjançant el Decret 2024GER002366, va aprovar l'expedient de contractació del servei d'interpretació i traducció lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental, número d'expedient 2024-83-S i va convocar la licitació pel procediment obert d'acord amb l'article 156 i següents de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la que es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014.

1.2 Proposicions

Durant el període de presentació d'ofertes presentà la seva proposició INTERPRET SOLUTIONS, SL.

1.3 Documentació i garantia

El 29 de gener de 2025, registre de sortida S2025001898, el Consell Comarcal va requerir a INTERPRET SOLUTIONS, SL, per tal que en el termini de 10 dies hàbils, aportés la documentació referida en la clàusula 21.5 del Plec de clàusules administratives particulars que regeix el contracte.

El 29 de gener de 2025 i el 10 de febrer de 2025, registres d'entrada E2025001694 i E2025002698, respectivament, INTERPRET SOLUTIONS, SL, va presentar la documentació requerida, que els serveis tècnics del Consell Comarcal i la mesa de contractació varen verificar fos correcta.

1.4 Adjudicació

El 19 de febrer de 2025, la Gerència del Consell Comarcal del Vallès Oriental, mitjançant el Decret 2025GER000248 va acordar adjudicar el contracte del servei d'interpretació i traducció lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental a INTERPRET SOLUTIONS, SL, amb CIF B85004349, pel preu i la proposta tècnica següents:

Oferta econòmica

a) Servei d'interpretació

- Per cada sessió d'una hora de servei d'interpretació remot, ofereixo el preu unitari de 35,00 euros, IVA exclòs.
- Per cada sessió d'una hora de servei d'interpretació presencial, ofereixo el preu unitari de 40 euros, IVA exclòs.

b) Servei de traducció

TIPUS D'IDIOMA	PREU PER PARAULA (abans d'IVA)	
	NO JURADA	JURADA
GRUP A	0,10 EUROS	0,11 EUROS
GRUP B	0,11 EUROS	0,10 EUROS

Així mateix, que aquests preus li és aplicable el tipus d'IVA del 21%.

Millores tècniques

- a) Sessions de treball amb el personal intèrpret i de traducció per tal de poder elaborar propostes de millora i atendre i gestionar les dificultats i/o dubtes esdevinguts de la pràctica en relació als serveis amb els que es relacionen:

X Sí



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- b) Elaboració de notes informatives o newsletters adreçats al personal intèrpret i de traducció, resolent peticions o dubtes que han arribat i poden ser d'interès per a tothom:

X Sí

2. Taxa per a l'expedició de documents administratius

El Ple del Consell Comarcal, de 20 de novembre de 2013, va aprovar l'ordenança fiscal reguladora de les taxes per a l'expedició de documents administratius que fixa per a cada contracte administratiu setanta-nou euros amb setanta-vuit cèntims (79,78 EUR).

D'acord amb l'expositiu precedent, ambdues parts acorden atorgar un contracte administratiu d'acord amb els següents

PACTES

Primer. Adjudicació

El Consell Comarcal del Vallès Oriental, -en endavant, el CONSELL COMARCAL-, formalitza l'adjudicació a *INTERPRET SOLUTIONS, SL*, amb CIF número B85004349- en endavant, el CONTRACTISTA-, del contracte del servei d'interpretació i traducció lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental (expedient 2024-83-S).

I tot això, amb estricta subjecció al Plec de clàusules administratives particulars i al Plec de prescripcions tècniques, que el senyor Lluís Ramis Pla, en la representació que exerceix, declara conèixer i acceptar, còpia dels quals, degudament signats, s'incorporen al contracte com a annexos I i II.

Segon. Compromís de compliment

1. Les dues parts s'obliguen al compliment del contracte segons el Plec de clàusules administratives particulars, el Plec de prescripcions tècniques i la proposició feta pel CONTRACTISTA, que inclou el projecte tècnic, l'oferta econòmica i les millores tècniques corresponents.
2. Així mateix, el CONTRACTISTA s'obliga a prestar el servei d'acord amb les millores tècniques descrites al punt 1.4 de la part expositiva d'aquest contracte.

Tercer. Inici del servei i durada

1. El contracte té una durada inicial d'un any i entra en vigor l'endemà de la seva formalització.
2. El contracte es pot prorrogar fins a tres vegades, amb una durada màxima d'un any per cada pròrroga.

Quart. Garantia definitiva

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 4 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Per garantir el compliment de les obligacions que es deriven de la prestació del servei objecte d'aquest contracte, el CONTRACTISTA ha acreditat la constitució de la garantia definitiva mitjançant transferència bancària a favor del CONSELL COMARCAL de 413,22 euros aportant el rebut d'aquesta al registre d'entrada E2025001694.

Cinquè. Preu del contracte

El CONTRACTISTA s'obliga a l'execució del contracte esmentat al pacte primer pel preus unitaris descrits al punt 1.4 de la part expositiva.

Sisè. Abonament del preu

Els abonaments al CONTRACTISTA s'efectuaran d'acord amb la clàusula 26 del Plec de clàusules administratives particulars.

Setè. Revisió de preus

No hi ha revisió de preus.

Vuitè. Despeses de formalització del contracte

El Ple del Consell Comarcal, de 20 de novembre de 2013, va aprovar l'ordenança fiscal reguladora de les taxes per a l'expedició de documents administratius que fixa per a cada contracte administratiu setanta-nou euros amb setanta-vuit cèntims (79,78 EUR).

D'acord amb la clàusula 26.8 del Plec de clàusules administratives particulars, de la primera factura que s'aboni al contractista, se'n descomptaran les despeses de formalització que ascendeixen a setanta-nou euros amb setanta-vuit cèntims (79,78 EUR), per raó de la taxa per a l'expedició de documents administratius.

Novè. Jurisdicció

Totes les qüestions i incidències dimanants del compliment del contracte, sense perjudici de la facultat d'interpretar de l'administració atorgant, es resolen per la via de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Desè. Penalitats

El règim de penalitats d'aquest contracte s'estableix en el Plec de clàusules administratives particulars.

Onzè. Règim jurídic

El CONTRACTISTA se sotmet, per tot el que no hi estigui establert, als preceptes de la Llei 9/2017, de 8 de novembre de 2017, de contractes del sector públic, per la que es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, i a la resta de normativa que li sigui d'aplicació.

I, en prova de conformitat amb la totalitat del contingut d'aquest contracte, les parts el signen de la qual cosa, com a secretària accidental, dono fe.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

ANNEX I

PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS QUE REGULA EL CONTRACTE DE SERVEIS D'INTERPRETACIÓ I TRADUCCIÓ LINGÜÍSTICA DEL CONSELL COMARCAL DEL VALLÈS ORIENTAL

Í N D E X

CAPÍTOL I. DISPOSICIONS GENERALS	8
Clàusula 1. Objecte del contracte	8
Clàusula 2. Competència del Consell Comarcal per a prestar el servei	9
Clàusula 3. Necessitats públiques a satisfer	9
Clàusula 4. Òrgan de contractació	10
Clàusula 5. Règim jurídic	10
Clàusula 6. Valor estimat	13
Clàusula 7. Pressupost base de licitació, preus unitaris màxims i preu del contracte	14
Clàusula 8. Finançament i existència de crèdit	15
Clàusula 9. Despeses de publicitat	15
Clàusula 10. Durada	16
CAPÍTOL II. PROCEDIMENT DE SELECCIÓ	16
Clàusula 11. Procediment de licitació	16
Clàusula 12. Capacitat, requisits i condicions per a participar	16
Clàusula 13. Criteris d'adjudicació	20
Clàusula 14. Oferta anormal o desproporcionada	23
Clàusula 15. Documentació de les proposicions	25
Clàusula 16. Garantia provisional	29
Clàusula 17. Termini de presentació de proposicions	29
Clàusula 18. Informació als interessats	29
Clàusula 19. Mesa de Contractació	30
Clàusula 20. Obertura de les proposicions i qualificació de la documentació ..	30
CAPÍTOL III. ADJUDICACIÓ I FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE	32
Clàusula 21. Adjudicació del contracte	32
Clàusula 22. Garantia definitiva i termini de garantia	35
Clàusula 23. Formalització del contracte	36
CAPÍTOL IV. PRERROGATIVES DE L'ADMINISTRACIÓ	37
Clàusula 24. Prerrogatives del Consell Comarcal	37



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Clàusula 25. Modificació del contracte.....	37
CAPÍTOL V. DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS	39
Clàusula 26. Pagament del preu.....	39
Clàusula 27. Revisió de preus	41
Clàusula 28. Successió del contractista i cessió del contracte.....	41
Clàusula 29. Obligacions del contractista en la utilització de la llengua catalana42	
Clàusula 30. Informació sobre el tractament de dades personals dels licitadors i del contractista.....	42
Clàusula 31. Confidencialitat, finalitat i tractament de les dades del servei que és objecte d'aquest contracte	43
Clàusula 32. Drets de propietat intel·lectual i industrial.....	43
Clàusula 33. Obligacions laborals, socials, fiscals i de protecció del medi ambient	44
Clàusula 34. Obligacions en relació amb la protecció del menor	44
Clàusula 35. Subrogació en contractes de treball	44
Clàusula 36. Condicions laborals durant l'execució del contracte	45
Clàusula 37. Obligacions del contractista en els supòsits de subcontractació .	45
Clàusula 38. Obligacions d'ètica i de transparència.....	46
Clàusula 39. Obligacions del contractista en relació amb l'execució del contracte	47
CAPÍTOL VI. EXECUCIÓ DEL CONTRACTE	50
Clàusula 40. Responsable de contracte i unitat de seguiment.....	50
Clàusula 41. Condicions especials d'execució.....	51
Clàusula 42. Avaluació de riscos professionals	53
Clàusula 43. Suspensió del contracte.....	53
Clàusula 44. Responsabilitat dels adjudicataris	53
Clàusula 45. Incompliments i penalitzacions.....	53
Clàusula 46. Quantificació de les penalitzacions	54
Clàusula 47. Imposició de penalitats	55
CAPÍTOL VII. EXTINCIÓ DEL CONTRACTE.....	55
Clàusula 48. Causes de resolució del contracte	55
CAPÍTOL VIII. JURISDICCIO COMPETENT I RÈGIM DE RECURSOS	55
Clàusula 49. Jurisdicció competent	55
Clàusula 50. Règim de recursos.....	55
Clàusula 51. Sol·licitud de mesures provisionals	56
CAPÍTOL IX. ADMINISTRACIÓ ELECTRÒNICA.....	56
Clàusula 52. Ús de mitjans electrònics	56



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Clàusula 53. Mitjà de presentació de proposicions	57
Clàusula 54. Aplicacions, serveis tecnològics i sistemes	63

ANNEXOS 65

Annex 1. Model de declaració de vigència de dades ja aportades prèviament	65
Annex 2. Model de declaració responsable de confidencialitat de la informació continguda en els sobres electrònics presentats	66
Annex 3. Model de declaració de sotmetre's a la jurisdicció dels jutjats i tribunals espanyols.....	67
Annex 4. Model de compromís de constitució d'unió temporal d'empreses....	68
Annex 5. Model d'oferta econòmica i tècnica	69
Annex 6. Model d'autorització o no per a l'accés a la consulta telemàtica del compliment de les obligacions tributàries i amb la Tresoreria de la Seguretat Social durant tota la vigència del contracte	71
Annex 7. Model de declaració responsable de no haver-se donat de baixa de l'Impost sobre activitats econòmiques.....	72
Annex 8. Model de garantia constituïda mitjançant valors de deute públic	73
Annex 9. Model de garantia constituïda mitjançant aval	74
Annex 10. Model de certificat d'assegurança de caució	75



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

DISPOSICIONS GENERALS

Clàusula 1. Objecte del contracte

1. L'objecte d'aquest contracte és la prestació del servei d'interpretació i traducció lingüística del CCVOR.
2. El contracte comprèn les prestacions següents:

Servei d'interpretació

1. Fer d'interpret en la comunicació entre el col·lectiu de persones migrades novvingudes i les professionals dels SBAS, del SEAIA, dels serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, dels serveis d'atenció a les dones i dels SAls de la comarca del Vallès Oriental.

En casos puntuals, per garantir les necessitats bàsiques de les persones, també es podrà oferir el Servei d'interpretació lingüística a altres serveis com, per exemple, escoles, hospitals i/o centres d'atenció primària, entre d'altres, sempre que així ho autoritzi prèviament el CCVOR.

Per l'acte d'interpretació s'entén la reproducció fidel, íntegra i imparcial del contingut de les declaracions orals i d'escoltes telefòniques d'un idioma a un altre.

2. Elaborar i presentar al CCVOR les memòries tècniques descrites en la clàusula 13 del plec de clàusules tècniques.
3. Resoldre les incidències que puguin derivar-se de les actuacions del personal interpret, notificant degudament al CCVOR el procediment de resolució d'aquestes i el seu resultat.

Servei de traducció

1. Fer d'agent en la traducció de textos escrits (jurada o no) en idiomes no oficials a Catalunya al català o al castellà o bé fer traduccions inverses a idiomes estrangers, de les persones migrades novvingudes i/o les professionals dels SBAS, del SEAIA, els serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, els serveis d'atenció a les dones i els SAls de la comarca del Vallès Oriental.

Per l'acte de traducció s'entén la conversió d'un text escrit d'una llengua a una altra mantenint el sentit.

Els textos de traducció es classifiquen en traduccions jurades o no jurades i, en els següents grups en funció de l'idioma:

- El grup A inclou els idiomes següents: anglès, francès, italià, alemany, portuguès i les llengües cooficials de l'estat espanyol.
- En el grup B inclou la resta d'idiomes, no contemplats dins el grup A.

2. Elaborar i presentar al CCVOR les memòries tècniques descrites en la clàusula 13 del plec de clàusules tècniques.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

3. Resoldre les incidències que puguin derivar-se de les actuacions del personal del servei de traducció notificant degudament al CCVOR el procediment de resolució d'aquestes i el seu resultat.
3. Les especificacions pròpies del servei es descriuen en el Plec de prescripcions tècniques que regula aquest contracte.
4. No es divideix l'objecte del contracte en lots pels motius següents:

Els dos serveis que es presten en el present contracte, el Servei d'Interpretació i el Servei de Traducció, són residuals i complementaris entre si. Per aquest motiu, es valora important que sigui el mateix contractista el que presti els serveis amb la finalitat que la gestió i l'execució de la prestació sigui la més òptima possible.

El primer servei, que correspon a l'acte d'interpretació, i el segon servei, que correspon a l'acte de traducció, contempla la majoria de les llengües possibles a interpretar i traduir. La llengua habitual és l'àrab i la resta són llengües menys sol·licitades i algunes d'elles amb molta dificultat per posar a disposició personal que disposi del coneixement adient descrit al Plec de prescripcions tècniques.

Per tant, la divisió per lots de les prestacions no es podria executar, tenint en compte que si dividíssim, el Servei d'Interpretació i el Servei de Traducció, dificultaria la gestió i l'execució d'una manera òptima.

Tanmateix, si la divisió es fes per llengües, podria suposar una dificultat per les empreses a l'hora de presentar-se per aquelles llengües minoritàries i es correria un alt risc que la prestació d'aquestes llengües quedés deserta.

5. La corresponent nomenclatura del Vocabulari Comú de Contractes (CPV) de la Comissió Europea és la següent:

79540000-1 – Serveis d'interpretació.

79530000-8 – Serveis de traducció.

Clàusula 2. Competència del Consell Comarcal per a prestar el servei

La Llei 12/2007, d'11 d'octubre, de serveis socials, estableix un marc de coordinació, cooperació i col·laboració entre el Departament de Treball, Afers Socials i Famílies i els ens locals amb un escenari pluriennal, per tal de permetre més estabilitat financera als ens locals, a través de la signatura d'un contracte programa.

El 13 de gener de 2023 amb Decret de Presidència 2023PRES000006, s'aprova el contingut i la signatura del conveni de col·laboració entre la Generalitat de Catalunya mitjançant el Departament d'Igualtat i Feminismes i el Consell Comarcal del Vallès Oriental per l'impuls de les polítiques de promoció de la igualtat i els feminismes pel període 2022-2025.

Clàusula 3. Necessitats públiques a satisfer

L'any 2006 el Consell Comarcal del Vallès Oriental va implementar el servei d'interpretació lingüística.

Aquest servei neix per donar resposta a les dificultats de comunicació entre els/les professionals dels diferents serveis socials municipals i comarcals de la comarca del



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Vallès Oriental i la població immigrant nouvinguda amb la qual estan treballant directament. Els/les professionals, per raó de la seva tasca, es troben amb situacions complexes i dificultats per poder atendre a les persones usuàries.

L'any 2022 el Consell Comarcal del Vallès Oriental va implementar el servei de traducció lingüística.

Aquest servei neix per donar resposta per facilitar la comprensió de documents escrits de les persones migrades nouvingudes i/o les professionals dels SBAS, del SEAIA, els serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, els serveis d'atenció a les dones i els SAls de la comarca del Vallès Oriental.

És per tot això que es necessita un servei d'interpretació i traducció lingüística, en llengües no oficials de Catalunya, per a la tasca de comunicació entre el col·lectiu d'immigrants nouvinguts i els/les professionals dels serveis socials municipals, del SEAIA, els serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades i els serveis d'atenció a les dones i els Serveis d'Atenció Integral SAI LGBTI+ de la comarca del Vallès Oriental.

En casos puntuals, per garantir les necessitats bàsiques de les persones, també es podrà oferir el servei d'interpretació lingüística a altres serveis com, per exemple, escoles, hospitals i/o centres d'atenció primària, entre d'altres, sempre que així ho autoritzi prèviament el CCVOR.

El Consell Comarcal no disposa dels mitjans personals ni materials adients per a dur a terme directament la prestació d'aquests serveis, la qual cosa fa necessària la seva contractació a tercers.

Clàusula 4. Òrgan de contractació

1. L'òrgan de contractació és la Gerència per raó de la competència delegada mitjançant Decret de Presidència número 239/2019 de 26 de setembre de 2019, – BOPB de 8 de octubre de 2019.
2. El domicili social de l'entitat contractant és a Granollers (08401), carrer Miquel Ricomà número 46, telèfon 93 860 07 00, fax 93 879 04 44 i el correu electrònic contractacio@vallesoriental.cat. Aquest correu electrònic únicament es podrà fer servir en els supòsits expressament taxats en aquest Plec duent-se a terme la resta de comunicacions amb l'òrgan de contractació pels mitjans establerts al Capítol IX d'aquest Plec.

Clàusula 5. Règim jurídic

1. El Consell Comarcal, de conformitat amb l'article 3.3 apartat a) de la LCSP i als efectes de la seva activitat contractual té la consideració de poder adjudicador i, per tant, té reconeguda la capacitat de celebrar aquest contracte.
2. El contracte es regeix pel règim jurídic aplicable als contractes de serveis.
3. El contracte que es formalitzi tindrà la naturalesa de contracte administratiu de serveis, de conformitat amb l'article 17 de la LCSP.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 11 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

4. La preparació, l'adjudicació, els efectes i l'extinció d'aquest contracte es regeix per la LCSP i les seves disposicions de desplegament; supletòriament s'han d'aplicar les altres normes de dret administratiu i, si no, les normes de dret privat.
5. El contracte l'integren els documents següents:
 - a) El contracte formalitzat
 - b) El Plec de clàusules administratives particulars
 - c) El Plec de prescripcions tècniques
 - d) La proposició aportada per l'adjudicatari, sempre i quan no contradiguin els plecs, que regeixen el contracte i les millores que hagin estat acceptades
 - e) Les instruccions donades per la persona responsable del contracte del Consell Comarcal
 - f) Les interpretacions del contracte a càrrec de l'òrgan de contractació d'acord amb la clàusula 24.1 d'aquest Plec
6. A més dels drets i les obligacions que emanen dels documents relacionats abans per a cadascuna de les parts, constitueix també llei d'aquest contracte la normativa que tot seguit es relaciona a la qual queden sotmeses les parts:

Contractació pública:

- a. La Directiva 2014/24/UE del Parlament Europeu i del Consell, de 26 de febrer de 2014, sobre contractació pública i per la qual es deroga la Directiva 2004/18/CE
- b. Els Reglaments (UE) núm. 2017/2364, 2017/2365, 2017/2366 i 2017/2367, pels quals es modifiquen les Directives 2014/25/UE, 2014/24/UE, 2014/23/UE i 2009/81/CE del Parlament Europeu i del Consell, respectivament, pel que fa als llindars d'aplicació en els procediments d'adjudicació de contractes
- c. La Llei 9/2017, de 8 de novembre de 2017, de contractes del sector públic, per la que es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014
- d. El Decret llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública
- e. El Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre (en endavant RGLCAP)
- f. El Reial decret 817/2009, de 8 de maig, pel qual es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic

Règim local:

- g. La Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases del règim local



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- h. El Text refós de la Llei municipal i de règim local de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 2/2003, de 28 d'abril
- i. El Reglament d'obres, activitats i serveis dels ens locals de Catalunya aprovat pel Decret 179/1995, de 13 de juny

Seguretat i salut:

- j. La Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals, i els reglaments i les altres normes que la desenvolupen

Protecció de dades:

- k. El Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques en allò que respecta al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel que es deroga la Directiva 95/46/CE
- l. La Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals
- m. El Reglament de desenvolupament de la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, aprovat pel Reial decret 1720/2007, de 21 de desembre

Regulació comarcal:

- n. L'Ordenança reguladora de l'Administració electrònica del Consell Comarcal del Vallès Oriental, la seu electrònica i el registre electrònic, publicada en el BOPB de 17 de febrer de 2014
- o. El Reglament de factures del Consell Comarcal del Vallès Oriental publicat en el Butlletí Oficial de la Província de Barcelona de 2 de febrer de 2015
- p. L'ordenança fiscal número 3, reguladora de la taxa per l'expedició de documents administratius aprovada, el 20 de novembre de 2013, pel Ple del Consell Comarcal del Vallès Oriental, i publicada al BOPB de 3 de febrer de 2014

Altres:

- q. La Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i les normes que la desenvolupen
 - r. Les altres normes i les decisions de dret comunitari europeu que s'hi hagin d'aplicar directament sense necessitat de transposició, normes internes de dret públic i de dret privat, així com normes i instruccions tècniques que calgui aplicar-hi
7. Aquest contracte s'executa a risc i ventura del contractista, d'acord amb aquest Plec i el Plec de prescripcions tècniques.



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

8. El desconeixement per part del contractista de les condicions establertes en aquest Plec i de qualsevol altre document que pugui tenir aplicació en l'execució de la cosa pactada, no l'eximirà del seu compliment.

Clàusula 6. Valor estimat

El valor estimat del contracte s'ha tingut en compte per a escollir el procediment de licitació aplicable al contracte i la publicitat a la que s'ha de sotmetre.

El mètode aplicat per al càlcul del valor estimat és el següent:

El valor estimat del contracte, es defineix a l'article 101.1 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, en el cas dels contractes d'obres, subministraments i serveis, com l'import total, sense incloure l'impost sobre el valor afegit, pagador segons les estimacions de l'òrgan de contractació.

En el càlcul del valor estimat s'han de tenir en compte, com a mínim, a més dels costos derivats de l'aplicació de les normatives laborals vigents, altres costos que es derivin de l'execució material dels serveis, les despeses generals d'estructura i el benefici industrial. Així mateix, s'han de tenir en compte:

- a) Qualsevol forma d'opció eventual i les pròrroques eventuais del contracte.
- b) Quan s'hagi previst abonar primes o efectuar pagaments als candidats o licitadors, la seva quantia.
- c) En cas que, de conformitat amb el que disposa l'article 204, s'hagi previst en el Plec de clàusules administratives particulars o en l'anunci de licitació la possibilitat que el contracte sigui modificat, s'ha de considerar valor estimat del contracte l'import màxim que aquest pugui assolir, tenint en compte la totalitat de les modificacions a l'alça previstes.

En els contractes de serveis i de concessió de serveis en què sigui rellevant la mà d'obra, en l'aplicació de la normativa laboral vigent a què es refereix el paràgraf anterior, s'han de tenir especialment en compte els costos laborals derivats dels convenis col·lectius sectorials aplicables.

De tot l'exposat en resulta que el valor estimat del contracte es xifra en les quantitats, IVA exclòs, següents:

VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE ¹	IMPORT ABANS D'IVA	MODIFICACIÓ PREVISTA (20%)	TOTAL (IVA exclòs)
PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ (1/01/2025 a 31/12/2025)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
1a PRÒRROGA (1 ANY)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
2a PRÒRROGA (1 ANY)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
3a PRÒRROGA (1 ANY)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €

¹ Atès que en aquest moment encara no es disposa del preu inicial del contracte, entès aquest com el preu d'adjudicació, el càlcul de l'import de les modificacions previstes a l'article 204 de la LCSP està basat en el pressupost base de licitació, sens perjudici de que quan les modificacions hagin de produir-se efectivament, en la fase d'execució del contracte, hagin d'ajustar-se de manera que respectin el límit fixat legalment, que és del 20% del preu inicial, sempre i quan en els plecs de clàusules administratives particulars s'hagi advertit expressament aquesta possibilitat.



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



Consell Comarcal
del Vallès Oriental

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

TOTAL VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE (IVA exclòs)	33.057,84 €	6.611,56 €	39.669,40 €
---	-------------	------------	-------------

Clàusula 7. Pressupost base de licitació, preus unitaris màxims i preu del contracte

Pressupost base de licitació

El pressupost base del contracte és de vuit mil dos-cents seixanta-quatre coma quaranta-sis cèntim d'euro (8.264,46 €), IVA exclòs, més mil set-cents trenta-cinc coma cinquanta-quatre cèntim d'euro (1.735,54€), corresponent a l'IVA.

PRESSUPOST DISPONIBLE PEL SERVEI (IVA INCLÒS)	10.000,00 €
---	-------------

SERVEI	% DESPESA	DESPESA PREVISTA (SENSE IVA)	DESPESA PREVISTA, IVA INCLÒS
SERVEI D'INTERPRETACIÓ	83%	6.859,50 €	8.300,00 €
SERVEI DE TRADUCCIÓ	17%	1.404,96 €	1.700,00 €

Preus unitaris millorables a la baixa IVA exclòs

Els preus unitaris màxims millorables a la baixa i amb l'IVA exclòs són els següents:

Servei d'interpretació:

- Servei d'interpretació remot: **trenta-nou euros amb setanta-set cèntims (39,77 EUR/hora), IVA exclòs.**
- Servei d'interpretació presencial: **quaranta-vuit euros amb noranta-quatre cèntims (48,94 EUR/hora), IVA exclòs.**

S'entén per sessió el temps que transcorre des de l'inici de la interpretació fins que finalitza en què la durada de la sessió és d'una hora i es pot allargar per franges de 15 minuts.

El valor d'una fracció de 15 minuts serà el resultat de dividir entre 4 el cost obtingut per una hora de servei.

Per cada franja de 15 minuts, el preu serà proporcional al de l'oferta.

Les hores anuals poden variar en funció de la demanda i en funció dels preus/hora resultants de l'adjudicació del contracte.

Servei de traducció:

L'import de les traduccions es cobraran mitjançant l'aplicació d'un preu per paraula traduïda. Aquest varia en funció de l'idioma al qual es tradueix el text i en funció de si es tracta d'una traducció jurada o no.

	PREU PER PARAULA (abans d'IVA)	
TIPUS D'IDIOMA	NO JURADA	JURADA



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

GRUP A	0,11 €	0,13 €
GRUP B	0,13 €	0,15 €

El grup A inclou els idiomes següents: anglès, francès, italià, alemany, portuguès i les llengües cooficials de l'estat espanyol.

En el grup B inclou la resta d'idiomes, no contemplats dins el grup A.

El preu està format per costos directes i indirectes i es desglossa segons l'estudi de costos del servei que s'incorpora en l'expedient de contractació.

Preu del contracte

El preu del contracte serà el que resulti de l'adjudicació del mateix. En el preu del contracte es consideraran inclosos els tributs, taxes i cànon de qualsevol naturalesa que siguin d'aplicació així com les despeses que s'originin per a l'adjudicatari/a com a conseqüència del compliment de les obligacions previstes als plecs que regeixen aquest contracte.

Clàusula 8. Finançament i existència de crèdit

El Consell Comarcal disposa dels fons necessaris per a dur a terme l'adjudicació d'aquest contracte en virtut de:

- El 13 de gener de 2023 amb Decret de Presidència 2023PRES000006, s'aprova el contingut i la signatura del conveni de col·laboració entre la Generalitat de Catalunya mitjançant el Departament d'Igualtat i Feminismes i el Consell Comarcal del Vallès Oriental per l'impuls de les polítiques de promoció de la igualtat i els feminismes pel període 2022-2025. Annex 3 Migració i primera acollida de refugiats i persones desplaçades.
- El Conveni Interadministratiu de col·laboració per a la coordinació, la programació i el finançament de serveis socials amb els ajuntaments de la comarca del Vallès Oriental.

El pressupost total del contracte és de deu mil euros (10.000 €), IVA inclòs, que es finança a càrrec de l'aplicació pressupostària 24 23144 22718 PSI Igualtat i Diversitat Servei d'Interpretació Lingüística del Pressupost general d'ingressos i despeses del Consell Comarcal del Vallès Oriental per a l'exercici 2025, i la que correspongui per als anys posteriors, si és el cas.

El servei es contracta per raó de la competència que es té atribuïda per prestar el servei, tal i com determina la clàusula 6 d'aquesta memòria - informe.

Es podrà tramitar anticipadament els contractes en què l'execució material hagi de començar en l'exercici següent o aquells en què la finançament depengui d'un préstec, un crèdit o una subvenció sol·licitada a una altra entitat pública o privada, sometent l'adjudicació a la condició suspensiva de l'efectiva consolidació dels recursos que han de finançar el contracte corresponent.

Clàusula 9. Despeses de publicitat

No es preveuen.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Clàusula 10. Durada

1. El contracte té una durada inicial d'un any i entra en vigor l'endemà de la seva formalització. L'inici de la prestació objecte d'aquest contracte tindrà lloc a partir de l'1 de gener de 2025. Nogensmenys, si arribada l'esmentada data el contracte no s'hagués formalitzat, l'inici de la prestació serà efectiu a partir de l'endemà de la formalització del document contractual.
2. El contracte es pot prorrogar fins a tres vegades, amb una durada màxima d'un any per cada pròrroga.

Cadascuna de les pròrrogues estaran condicionades a l'existència de crèdit suficient per garantir el servei.

3. Les eventuais pròrrogues seran potestatives per a l'òrgan de contractació i obligatòries pels adjudicataris, sense que es puguin produir pel consentiment tàcit de les parts, de conformitat amb l'article 29.2 de la LCSP.

El Consell Comarcal notificarà al contractista la voluntat de prorrogar el contracte amb un preavís mínim de 2 mesos abans de la data de finalització. La pròrroga s'ha de formalitzar en el document corresponent.

L'article 29.4 de la LCSP preveu la pròrroga expressa del contracte fins a que comenci l'execució del nou contracte i per un període màxim de 9 mesos, quan no es formalitzi el nou contracte i existeixin raons d'interès públic per no interrompre la prestació.

PROCEDIMENT DE SELECCIÓ

Clàusula 11. Procediment de licitació

1. El contracte s'adjudica pel procediment obert, d'acord amb l'article 156 i següents de la LCSP.
2. La licitació s'anunciarà en el perfil de contractant del Consell Comarcal l'enllaç del qual és:

[https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/cap.pscp?ambit=&key
word=vall%C3%A8s+or&reqCode=viewDetail&idCap=8400084&](https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/cap.pscp?ambit=&keyword=vall%C3%A8s+or&reqCode=viewDetail&idCap=8400084&).

3. El Consell Comarcal es reserva el dret a declarar deserta la licitació quan no s'hagi presentat cap proposició que sigui admissible d'acord amb els criteris previstos en aquest Plec.
4. Els licitadors que no acreditin els requisits mínims que es fixen en la clàusula següent quedaran exclosos de la licitació.

Clàusula 12. Capacitat, requisits i condicions per a participar

12.1 Capacitat, requisits i condicions per a participar

1. Només poden contractar amb el sector públic les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que compleixin amb els requisits següents:



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- Tinguin personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el previst per l'article 65 de la LCSP.
- No estiguin incurses en alguna prohibició de contractar de les previstes a l'article 71 de la LCSP.
- Acreditin la solvència econòmica o financera i tècnica i professional, d'acord amb els criteris previstos en aquest Plec.
- Disposin de l'habilitació empresarial exigida en aquest Plec, si escau.

A més, quan es tracti de persones jurídiques, l'objecte social d'aquestes ha de contenir les activitats relacionades amb l'objecte del contracte previstes a la clàusula 1 d'aquest Plec i al Plec de prescripcions tècniques.

L'incompliment d'aquest extrem constitueix una causa d'exclusió d'acord amb l'article 66 de la LCSP.

- La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones jurídiques s'acredita mitjançant l'escriptura de constitució o modificació inscrita en el Registre Mercantil, quan sigui exigible conforme a la legislació mercantil. Quan no ho sigui, s'acredita mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acta fundacional, en què constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, en el corresponent registre oficial. També cal aportar el CIF de l'empresa.

En el cas d'empresaris persones físiques la capacitat d'obrar s'acredita amb la presentació del CIF.

En relació amb les empreses no espanyoles d'Estats membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar la capacitat d'obrar mitjançant la inscripció en els registres professionals o mercantils adients del seu Estat membre d'establiment o la presentació d'una declaració jurada o una de les certificacions que s'indiquen a l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE.

La capacitat d'obrar de les empreses estrangeres d'Estats no membres de la Unió Europea ni signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'acredita amb l'aportació d'un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació per l'empresa, que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte. També han d'aportar un informe de la missió diplomàtica permanent d'Espanya o de la Secretaria General de Comerç Exterior, que acrediti que l'Estat del qual són nacionals ha signat l'Acord sobre contractació pública de l'Organització Mundial del Comerç (OMC), sempre que es tracti de contractes subjectes a regulació harmonitzada de valor estimat igual o superior a 221.000 euros o, en cas contrari, l'informe de reciprocitat al que fa referència l'article 68 de la LCSP.

- En tot cas, els documents atributius de les facultats de representació o apoderament han de ser suficients en dret per a poder concórrer a la licitació en nom de l'entitat que es representi.
- D'acord amb els termes previstos a l'article 69 de la LCSP, els empresaris podran presentar-se agrupats amb caràcter temporal sense que sigui necessari que es formalitzin fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte. Aquestes empreses

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 18 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

queden obligades solidàriament davant de l'Administració i han de nomenar una persona representant o apoderada única amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció, sense perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa. En cas de resultar adjudicatàries, hauran d'acreditar la seva constitució davant de l'òrgan de contractació.

5. En relació amb l'obligació de no trobar-se incurs en cap prohibició de contractar l'empresari ho pot acreditar a través de qualsevol dels mitjans exposats a l'article 85 de la LCSP.

12.2 Criteris objectius de solvència

La solvència tècnica i professional i econòmica i financera que es proposa que els licitadors del contracte disposin és la que a continuació es detalla. Aquesta la podran acreditar mitjançant el compliment dels següents requisits específics de solvència o bé, si escau, mitjançant la classificació com a contractista de serveis en el grup i subgrup de classificació i categoria que s'indiquen a continuació:

Classificació empresarial

Grup: T
Subgrup: 5. Serveis de traductors i intèrprets
Categoria: 1 o A

Solvència tècnica i professional

Condicció de solvència única:

Experiència en la realització de treballs o serveis de la mateixa o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte en el curs dels tres últims anys. Per determinar que un treball o servei és de la mateixa o similar naturalesa que el que constitueix l'objecte del contracte s'ha d'acudir al codi CPV previst en la clàusula 1 del Plec de clàusules administratives particulars.

Mitjans d'acreditació de la condició de solvència única:

- Relació dels principals serveis o treballs efectuats en la qual se n'indiqui l'import, la data i el destinatari, públic o privat.
- Quan li ho requereixin els serveis que depenen de l'òrgan de contractació, els serveis o treballs efectuats s'han d'acreditar mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat del sector públic; quan el destinatari sigui un subjecte privat, mitjançant un certificat expedat per aquest o, a falta d'aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari, acompanyada dels documents en poder seu que acreditin la realització de la prestació; si s'escau, aquests certificats els ha de comunicar directament a l'òrgan de contractació l'autoritat competent.

Requisit d'admissió de la condició de solvència única:

Acreditar com a realitzat durant l'any natural de més execució del període citat un import anual acumulat igual o superior a cinc mil set-cents vuitanta cinc euros amb dotze cèntims d'euro (5.785,12 €), IVA exclòs, equivalent al 70% d'una anualitat.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 19 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Quan el contractista sigui una empresa de nova creació, entenent com a tal aquella que tingui una antiguitat inferior a cinc anys, i no disposi de l'experiència mínima exigida a la condició de solvència única, la seva solvència tècnica s'ha d'acreditar mitjançant la condició de solvència que tot seguit es detalla, sense que en cap cas li sigui aplicable el que estableix la condició de solvència única prevista anteriorment.

Condició de solvència per empreses de nova creació:

L'equip de persones del que es disposarà per a l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte.

1. Mitjans d'acreditació de la condició de solvència per empreses de nova creació:
 - La declaració responsable que indiqui l'equip de persones del que es disposarà per a l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte amb el detall per a cada persona del nivell de coneixement de les llengües a interpretar d'acord amb les previsions de la clàusula 10 del Plec de prescripcions tècniques.
 - Quan li ho requereixin els serveis que depenen de l'òrgan de contractació, les empreses licitadores hauran d'aportar la documentació acreditativa del nivell de coneixements de les llengües a interpretar de l'equip de persones declarat.
2. Requisit d'admissió de la condició de solvència per empreses de nova creació:
 - Disposar com a mínim d'un equip de persones que acrediti coneixement adient, d'acord amb el perfil professional previst a la clàusula 10 del Plec de prescripcions tècniques.

Solvència econòmica

Condició de solvència única:

Volum anual de negocis en els tres últims anys disponibles en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'adjudicatari i de presentació de les ofertes.

Requisit d'admissió de la condició de solvència:

Acreditar un volum anual de negocis que referit a l'any de més volum de negoci dels tres últims acabats ha de ser almenys d'un import superior a dotze mil tres-cents noranta sis euros amb seixanta-nou cèntims d'euro (12.396, 69 EUR), IVA exclòs, equivalent a una vegada i mitja de l'import anual.

Mitjans d'acreditació de la condició de solvència:

Per acreditar aquest requisit cal aportar la documentació que tot seguit s'especifica en funció del tipus d'adjudicatari:

- a) Persona jurídica inscrita en el Registre Mercantil:

Els comptes anuals disponibles aprovats i dipositats en el Registre Mercantil referits al millor exercici dins dels tres últims disponibles en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'adjudicatari i de presentació de les ofertes.





**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Nogensmenys, els empresaris que per la seva data de constitució encara no tinguin comptes anuals aprovats i dipositats en el Registre Mercantil, per acreditar el seu volum anual de negocis han d'aportar la liquidació presentada del model 390 (declaració anual IVA) o bé del model 303 (declaració mensual o trimestral IVA) quan sigui inferior a l'any, referits tots ells a l'últim any disponible.

b) Persona jurídica inscrita en un registre oficial que no sigui el Registre Mercantil:

Els comptes anuals disponibles, aprovats i dipositats en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit, referits al millor exercici dins dels tres últims disponibles en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'adjudicatari.

Nogensmenys, els empresaris que per la seva data de constitució encara no tinguin comptes anuals aprovats i dipositats en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit per acreditar el seu volum anual de negocis han d'aportar la liquidació presentada del model 390 (declaració anual IVA) o bé del model 303 (declaració mensual o trimestral IVA) quan sigui inferior a l'any, referits tots ells a l'últim any disponible.

c) Persona jurídica que no estigui obligada a dipositar els seus comptes en un registre oficial:

La liquidació presentada del model 390 (declaració anual IVA) o bé del model 303 (declaració mensual o trimestral IVA) quan sigui inferior a l'any i el model 200 (declaració de l'Impost sobre Societats), referits a un dels tres últims anys disponibles pels quals hagi vençut l'obligació de presentació de la liquidació dels impostos.

d) Empresaris persones físiques:

La liquidació presentada del model 390 (declaració anual IVA) o bé del model 303 (declaració mensual o trimestral IVA) quan sigui inferior a l'any i el model 100 (declaració de l'Impost sobre la Renda de les Persones Físiques), referits a un dels tres últims anys disponibles pels quals hagi vençut l'obligació de presentació de la liquidació dels impostos.

Clàusula 13. Criteris d'adjudicació

1. Els criteris base per a l'adjudicació i la seva respectiva puntuació, són els següents:

a) Criteris avaluable de forma automàtica. Fins a 51 punts.

1. Criteri econòmic: Fins a 45 punts. Es puntuarà tenint en compte els següents criteris:

- La millora a la baixa del preu hora per sessió d'interpretació presencial: fins a 31,5 punts.
- La millora a la baixa del preu hora per sessió d'interpretació remot: fins a 6 punts.
- La millora a la baixa del preu per paraula del grup d'idiomes A del tipus jurada: fins a 1 punt.
- La millora a la baixa del preu per paraula del grup d'idiomes A del tipus no jurada: fins a 0,25 punt.
- La millora a la baixa del preu per paraula del grup d'idiomes B del tipus jurada: fins a 6 punt.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- La millora a la baixa del preu per paraula del grup d'idiomes B del tipus no jurada: fins a 0,25 punt.

La fórmula de puntuació econòmica que es detalla a continuació s'aplicarà individualment a cada preu del quadre anterior, obtenint la puntuació total del sumatori de les puntuacions individuals.

L'oferta més avantatjosa serà la que obtingui la puntuació més alta que resultarà de l'aplicació de la fórmula següent, la qual s'aplica a tots els punts anteriors:

$$P_i = \left[\frac{(IL - O_i)}{[IL - \min(O_{\min}; 0,90 \times IL)]} \right] \times P_{\max}$$

On:

NOMENCLATURA

P_i = puntuació licitador i

P_{max} = punts totals a repartir

IL = import licitació

O_i = oferta del licitador i

O_{min} = millor oferta

La funció "**min(O_{min} ; 0,90 x IL)**" donarà com a resultat el més petit dels 2 valors que hi ha dins el parèntesi i que estan separats per un punt i coma

En els resultats de la fórmula es tindrà en compte un decimal més dels que figurin als preus oferts, per tal d'evitar que ofertes amb preus que difereixen en el darrer decimal obtinguin la mateixa puntuació.

Per l'elecció de la fórmula s'ha tingut en compte que sigui coherent, lògica, i respecti els principis de contractació pública, que permeti una eficient gestió dels fons públics i que fomenti la major competitivitat possible entre les diferents ofertes econòmiques.

La fórmula té les característiques següents:

- Manté la proporcionalitat lineal a l'hora de transformar en punts les diferents ofertes econòmiques
- Un preu més econòmic ofert obtindrà una puntuació més gran que un altre de més car, sempre i quan aquest no s'entengui com a desproporcionat, descartant l'existència d'un llindar de sàtietat.
- L'oferta que sigui igual al preu de licitació rebrà zero punts en tots els casos, (no atribueix puntuació a qualsevol licitador pel fet de presentar una oferta).
- Diferències econòmiques mínimes no es veuen magnificades per diferències de puntuació, gràcies al factor corrector que implica que si cap de les baixes supera el 10% respecte l'import de licitació, no es reparteixen la totalitat dels punts. L'elecció d'aquest 10% és una



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

aproximació genèrica de les despeses indirectes o generals que poden tenir les diferents entitats.

El fet de que les referències s'estableixen de forma relativa (en relació a l'oferta més baixa) i no de forma absoluta, genera una certa indeterminació que permet evitar plantejaments estratègics que no afavoreixin la concurrència.

2. Millores a puntuar amb caràcter objectiu. Fins a 6 punts. Les millores proposades es trobaran incloses en el contracte sense cap cost per al Consell Comarcal.

- Sessions de treball amb el personal intèrpret i de traducció per tal de poder elaborar propostes de millora i atendre i gestionar les dificultats i/o dubtes esdevinguts de la pràctica en relació als serveis amb els que es relacionen. (3 punts)
- Elaboració de notes informatives o newsletters adreçats al personal intèrpret i de traducció, resolent peticions o dubtes que han arribat i poden ser d'interès per a tothom. (3 punts)

El Consell Comarcal pot requerir al licitador que aportï la documentació que acrediti la realització d'aquestes funcions.

- b) Criteris la quantificació dels quals depèn d'un judici de valor. Fins a 49 punts.

S'haurà de presentar una proposta tècnica.

La proposta tècnica no podrà superar les 25 pàgines i haurà d'estar estructurada i ordenada adequadament.

La proposta descriurà la relació de les tasques i de les activitats objecte del contracte, sempre d'acord amb el plec de clàusules tècniques.

Es puntuarà la proposta tècnica tenint en compte els següents criteris:

1. Descripció detallada sobre les actuacions que es duen a terme per assegurar la correcta organització, gestió i la qualitat dels serveis prestats: fins a 29 punts.
- Indicadors que es tenen en compte en la valoració, per part de l'empresa, de la titulació i el coneixement de la llengua de les persones intèrprets del servei d'interpretació i traducció de documents (fins a 6 punts)
 - Accions que es realitzen per formar les persones que no estan en possessió de titulació que acrediti el seu coneixement de la llengua (fins a 6 punts)
 - Accions que es realitzen per assegurar l'actualització i la contextualització dels coneixements, habilitats i perfils acadèmics i professionals de les persones intèrprets del servei d'interpretació i traducció de documents (fins a 6 punts)



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- Com es preveu fer el seguiment de les interpretacions i traduccions realitzades i la resolució de les incidències que puguin ocórrer en el desenvolupament del contracte (fins a 11 punts)
- 2. Descripció dels instruments i recursos que s'utilitzaran: fins a 20 punts.
 - Eina utilitzada per tramitar les sol·licituds, trametre els encàrrecs al personal intèrpret del servei d'interpretació i de traducció i fer-ne el seguiment (fins a 5 punts)
 - Model de memòria d'avaluació del servei d'interpretació i traducció (fins a 5 punts)
 - Recursos i eines a disposició del personal intèrpret del servei d'interpretació i traducció per prestar el servei de forma telemàtica (fins a 10 punts)
- 2. L'empat entre diverses ofertes presentades en la licitació d'un contracte basat, un cop aplicats els criteris d'adjudicació, es resoldrà mitjançant l'aplicació per ordre decreixent dels següents criteris socials referits al moment de finalitzar el termini de presentació d'ofertes:
 - a) Disposar l'empresa d'un Pla d'Igualtat.
 - b) Disposar l'empresa del distintiu empresarial en matèria d'igualtat.
 - c) Major percentatge de treballadors/es amb discapacitat o en situació d'exclusió social en plantilla de cadascun dels licitadors, primant en cas d'igualtat, el major nombre de treballadors/es fixos amb discapacitat en plantilla o el major nombre de persones treballadores en inclusió en la plantilla.
 - d) Menor percentatge de contractes temporals en plantilla de cadascuna de les empreses.
 - e) Major percentatge de dones ocupades en la plantilla de cadascun dels licitadors.
 - f) El sorteig, en cas que l'aplicació dels anteriors criteris no hagués donat lloc al desempat.

Clàusula 14. Oferta anormal o desproporcionada

Per determinar si una oferta és anormalment baixa, un dels criteris que es tindrà en compte és el percentatge de baixa del licitador.

Aquest % de baixa es refereix a la baixa que ha efectuat respecte el preu inicial.

Tenint en compte que hi ha diversos preus a licitar i referits a conceptes diferents, (hores i paraules), el percentatge de baixa es determinarà comparant l'import resultant de multiplicar els preus unitaris oferts pel licitador per les unitats previstes de cada concepte, segons s'indica a la taula següent:



Consell Comarcal
del Vallès Oriental

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

CONCEPTE A LICITAR			PREUS UNITARIS OFERTS PEL LICITADOR, PER A CADA SERVEI	UNITATS PREVISTES	PREU OFERT * UNITATS PREVISTES
SERVEI D'INTERPRETACIÓ			M = PREU HORA OFERT PER HORA PRESENCIAL	117,7356 hores	M x 117,7356
			N = PREU HORA OFERT PER L'HORA PRESTADA EN REMOT	27,5967 hores	N x 27,5967
SERVEI DE TRADUCCIÓ	GRUP A	JURADA	W = PREU OFERT PER PARAULA JURADA DEL GRUP A	1.277 paraules	W x 1277
		NO JURADA	X= PREU OFERT PER PARAULA NO JURADA DEL GRUP A	216 paraules	X x 216
	GRUP B	JURADA	Y = PREU OFERT PER PARAULA JURADA DEL GRUP B	9.186,61 paraules	Y x 9186,61
		NO JURADA	Z = PREU OFERT PER PARAULA NO JURADA DEL GRUP B	281 paraules	Z x 281
					SUMATORI

El percentatge de baixa es determinarà comparant el **SUMATORI** resultant del quadre anterior amb el pressupost base de licitació, abans d'IVA (8.264,46 euros) i és el que es tindrà en compte quan s'analitzin les ofertes anormalment baixes.

La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormalment baixos s'ha de dur a terme en funció dels límits i els paràmetres objectius establerts a continuació:

Es consideraran anormalment baixes aquelles ofertes segons els criteris següents:

- Si concorre una empresa licitadora, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següents:
 - Que el percentatge de baixa sigui superior al 20%.
 - Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu sigui superior al 80% de la puntuació total establerta en el plec de clàusules administratives particulars.
- Si concorren dues empreses licitadores, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següents:
 - Que el percentatge de baixa de l'empresa que obtingui la puntuació més alta resulti superior en 15 punts percentuals respecte el percentatge de baixa de l'altra licitadora. *Per exemple, si un licitador ofereix un preu que suposa una baixa del 15% i l'altre licitador del 4%, no es considerarà anormalment baixa l'oferta del primer ja que la diferència entre els 2 percentatges no supera el 15% (15% - 4% = 11%).*
 - Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu superi en més de 15 punts la puntuació de l'altra empresa licitadora.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

c) Si concorren tres o més empreses licitadores, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següents:

1. Que el percentatge de baixa de l'empresa o empreses que obtinguin la puntuació més alta resulti superior en 10 punts percentuals respecte la mitjana de baixa de totes les ofertes. *Per exemple, si un licitador ofereix un preu que suposa una baixa del 15% i la mitjana de totes les baixes de les ofertes presentades és del 4%, sí es considerarà anormalment baixa l'oferta del primer ja que la diferència entre els 2 percentatges supera el 10% (15% - 4% = 11%).*
2. Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu, sigui superior en més de 10 punts a la mitjana aritmètica de les puntuacions de totes les ofertes.

Clàusula 15. Documentació de les proposicions

1. Les propostes han de constar de tres sobres. La documentació que han de presentar els licitadors és la següent:

SOBRE NÚMERO 1: DOCUMENTACIÓ ADMINISTRATIVA

1. El document europeu únic de contractació (DEUC). Els licitadors han de presentar el DEUC, d'acord amb el model publicat al perfil del contractant, mitjançant el qual declaren el següent:
 - a) Que la societat està constituïda vàlidament i que de conformitat amb el seu objecte social es pot presentar a la licitació, així com que la persona signatària del DEUC té la deguda representació per presentar la proposició i el DEUC.
 - b) Que compleix els requisits de solvència econòmica i financera i tècnica i professional de conformitat amb els mínims exigits en aquest Plec.
 - c) Que no està incursa en cap prohibició de contractar.
 - d) Que compleix la resta de requisits que s'estableixen en aquest Plec i que es poden acreditar mitjançant el DEUC.

Els licitadors han d'emplenar les parts del DEUC que s'assenyalen a continuació:

1. **Part I.** Cal emplenar aquesta part seguint les indicacions que preveu el formulari.
2. **Part II.** S'ha d'emplenar la informació corresponent a la totalitat de les seccions que s'hi contenen (A, B, C i D).

Observacions:

- En relació amb l'apartat relatiu a "persona o persones de contacte" de la Part II.A del DEUC, s'hi ha d'incloure la designació del nom i cognoms i NIF de la persona autoritzada per accedir a les notificacions electròniques, així com l'adreça de correu electrònic i addicionalment el número de telèfon mòbil on rebre els avisos de les notificacions, d'acord amb la clàusula 52 d'aquest Plec.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 26 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- Els licitadors han d'indicar en l'apartat corresponent a "Informació sobre els representants de l'operador econòmic" de la Part II.B del DEUC, la informació relativa a la persona o les persones habilitades per representar-les en aquesta licitació. El DEUC s'ha de presentar signat electrònicament per la persona o les persones que tenen la deguda representació de l'empresari per presentar l'oferta.
- 3. **Part III.** S'ha d'emplenar la informació corresponent a les seccions A, B i C.
- 4. **Part IV.** Només s'ha d'emplenar la informació de la secció A corresponent a la Indicació global relativa a tots els criteris de selecció.
- 5. **Part V.** Aquesta part no s'ha d'emplenar.
- 6. **Part VI.** S'ha d'emplenar la informació i signar.

En el cas d'empresaris que concorrin a la licitació amb el compromís d'agrupar-se en una unió temporal cadascun ha d'acreditar la seva personalitat, capacitat i solvència i presentar un DEUC per separat. A més del DEUC, han d'aportar un document on consti el compromís de constituir-se formalment en UTE en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

Els licitadors que figurin en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea, com un expedient virtual de l'empresa, un sistema d'emmagatzematge electrònic de documents o un sistema de prequalificació, d'accés gratuït, només han de facilitar en cada part del DEUC la informació que no figuri en aquestes bases. Així, els licitadors inscrits en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic (ROLECSP) només estan obligades a indicar en el DEUC la informació que no figuri inscrita en aquests registres o que no hi consti vigent o actualitzada. En tot cas, aquests licitadors han d'indicar en el DEUC la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.

La documentació justificativa del compliment dels requisits exigits en aquest Plec el compliment dels quals s'ha indicat en el DEUC, l'ha d'aportar el licitador que millor oferta faci abans de rebre l'adjudicació del contracte.

No obstant això, l'òrgan de contractació o la Mesa de contractació podran demanar als licitadors que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs, quan considerin que hi ha dubtes raonables sobre la vigència o fiabilitat del DEUC o quan sigui necessari per al bon desenvolupament del procediment. Tanmateix, els licitadors inscrits al RELI, al ROLECSP o que figurin en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no estan obligats a presentar els documents justificatius o altra prova documental de les dades inscrites en aquests registres.

Així mateix, de conformitat amb el que disposa l'article 28.3 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, els licitadors no han de presentar aquella documentació exigida en aquest Plec que ja haguessin aportat anteriorment a qualsevol Administració, havent d'indicar, en aquest cas, el moment i l'òrgan davant del qual varen



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

presentar-la i la declaració de què les dades que s'hi contenen són plenament vigents d'acord amb el model de l'annex 1.

Nogensmenys, respecte d'aquella documentació que el Consell Comarcal no pugui obtenir directament de les administracions públiques encarregades de la seva expedició, els sol·licitants han d'aportar-la directament en aquest procediment de licitació.

2. El model d'autorització o no autorització per a l'accés a la consulta telemàtica del compliment de les obligacions tributàries i amb la Tresoreria de la Seguretat Social durant tota la vigència del contracte, d'acord amb el model de l'annex 6
3. La declaració de submissió a jutjats i tribunals espanyols. Els empresaris estrangers han d'aportar una declaració de submissió als jutjats i tribunals espanyols per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al seu propi fur, d'acord amb el model de l'annex 3 d'aquest Plec.
4. El compromís de constituir-se formalment en una unió temporal d'empresaris en cas de resultar adjudicatàries. En cas de concórrer integrats com una UTE, cal aportar aquest compromís, amb la indicació expressa dels noms i circumstàncies dels que la constitueixin i la participació de cadascun d'ells, d'acord amb el model de l'annex 4 d'aquest Plec.

SOBRE NÚMERO 2: DOCUMENTACIÓ TÈCNICA

1. La proposta tècnica que descrigui la relació de les tasques i de les activitats objecte del contracte, sempre d'acord amb el plec de clàusules tècniques i seguint el contingut i les indicacions establertes a la clàusula 13.1 d'aquest Plec.
2. La declaració de confidencialitat de la informació continguda en aquest sobre, d'acord amb el model de l'annex 2 d'aquest Plec.

SOBRE NÚMERO 3: DOCUMENTACIÓ ECONÒMICA I RELATIVA ALS CRITERIS AVALUABLES DE FORMA AUTOMÀTICA

1. L'oferta econòmica i les millores, que si és el cas s'ofereixin, que s'ha de redactar de conformitat amb el model de l'annex 5 d'aquest Plec.
2. La declaració de confidencialitat de la informació continguda en aquest sobre, d'acord amb el model de l'annex 2 d'aquest Plec.
2. Els licitadors han de presentar la documentació abans descrita per mitjans electrònics a través de la plataforma de contractació electrònica VORTAL habilitada pel Consell Comarcal seguint les indicacions especificades a la clàusula 53 d'aquest Plec.
3. L'òrgan de contractació o la Mesa de contractació podran requerir, per tal de comprovar la veracitat de qualsevol de les declaracions i comunicacions, el lliurament d'aquells documents o certificacions que estimi adients.
4. Cada empresa licitadora no pot presentar més d'una proposició. Tampoc pot subscriure cap proposta en UTE amb d'altres si ho ha fet individualment o figurar

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 28 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

en més d'una unió temporal. L'incompliment d'aquestes previsions dona lloc a la no admissió de cap de les propostes que hagi subscrit.

- Les proposicions presentades fora del termini de presentació previst en aquest Plec no seran admeses a no ser que s'acrediti que la presentació fora de termini és per raons operatives de la pròpia Plataforma.
- La documentació que s'ha de presentar en els sobres corresponents ha de ser en format pdf.
- Les proposicions presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu. Així, és obligació dels licitadors passar els documents per antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves proposicions amb virus, serà responsabilitat d'ells que l'Administració no pugui accedir al contingut d'aquestes.

En cas que alguna de la documentació presentada pels licitadors estigui malmesa, en blanc o sigui il·legible o estigui afectada per algun virus informàtic, la Mesa de contractació, valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquest licitador en el procediment, que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la Mesa podrà acordar l'exclusió del licitador.

- Els documents que s'han de presentar en els sobres han de ser signats electrònicament.
- Les proposicions han de presentar-se en català o en castellà. D'acord amb l'article 23 del RGLCAP, les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català o castellà.
- El licitador ha d'assenyalar de manera irrefutable i singular la documentació que designa com a confidencial, en particular si es refereix a secrets tècnics o comercials. Les referències genèriques es tenen per no posades.

Els documents i les dades presentades per les empreses licitadores en els sobres es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual i la seva difusió a tercers persones pugui ser contrària als seus interessos comercials legítims, perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector; o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal. Així mateix, el caràcter confidencial afecta a qualsevol altra informació amb un contingut que es pugui utilitzar per falsejar la competència, ja sigui en aquest procediment de licitació o en altres de posteriors. No tenen en cap cas caràcter confidencial les dades incloses en el DEUC.

La declaració de confidencialitat de les empreses ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

En tot cas, correspon a l'òrgan de contractació valorar si la qualificació de confidencial de determinada documentació és adequada i, en conseqüència, decidir sobre la possibilitat d'accés o de vista de dita documentació, prèvia audiència de l'empresari o de les empreses licitadores afectades.

11. Les proposicions són secretes i la presentació d'aquestes presumeix l'acceptació incondicionada pel licitador del contingut de la totalitat d'aquest Plec, el Plec de prescripcions tècniques i la documentació complementària, sense excepció, així com l'autorització a la Mesa de Contractació i a l'òrgan de contractació per consultar les dades que recullen el Registre electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya o el Registre de licitadors i empreses classificades del sector públic o les llistes oficials d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea.

Clàusula 16. Garantia provisional

D'acord amb el que disposa l'article 106 del LCSP, no és procedent requerir la constitució d'una garantia provisional per a poder participar en aquest contracte.

Clàusula 17. Termini de presentació de proposicions

1. El termini per presentar ofertes en aquesta licitació és el que figura a l'anunci de licitació.

Les empreses licitadores han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes mitjançant l'eina de Sobre Digital, accessible a l'adreça web següent:

[Perfils de contractant - Plataforma de Serveis de Contractació Pública \(contractaciopublica.cat\)](https://contractaciopublica.cat)

2. En cas que es produeixi una fallida tècnica que impossibiliti l'ús de l'eina de Sobre Digital en les 24 hores prèvies al moment de finalització de presentació de les proposicions, el Consell Comarcal ampliarà el termini de presentació el temps que consideri imprescindible, modificant el termini de presentació d'ofertes i la data d'obertura dels sobres, cosa que es farà pública en el perfil del contractant de l'entitat i es comunicarà als empresaris que ja haguessin presentat la seva proposició.

Clàusula 18. Informació als interessats

1. Les empreses interessades podran accedir de forma directa, completa i gratuïta als plecs i a l'altra documentació complementària per mitjans electrònics a través del perfil de contractant del Consell Comarcal a partir de la data de publicació de l'anunci de la licitació en el perfil del contractant.
2. Amb una antelació mínima de 5 dies previs al venciment del termini de presentació de proposicions, els licitadors podran plantejar dubtes i sol·licitar aclariments sobre el contingut dels plecs i documentació complementària.

A tal efecte, les persones interessades en el procediment de licitació podran dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar la informació que requereixin a través de l'apartat de preguntes i respostes del tauler d'avisos de l'espai virtual de la licitació. Aquestes preguntes i respostes seran públiques i accessibles a través del tauler esmentat residenciat en el perfil del contractant del Consell Comarcal:

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 30 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

[https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/cap.pscp?ambit=&key
word=vall%C3%A8s+or&reqCode=viewDetail&idCap=8400084&](https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/cap.pscp?ambit=&keyword=vall%C3%A8s+or&reqCode=viewDetail&idCap=8400084&)

3. Totes les respostes tindran caràcter vinculant i es publicaran en el perfil de contractant no més tard dels dos dies naturals previs a la finalització del termini de presentació de proposicions.

Clàusula 19. Mesa de Contractació

1. La Mesa de Contractació assisteix l'òrgan de contractació i és l'òrgan competent per a efectuar la qualificació de la documentació administrativa així com per a dur a terme l'avaluació i la proposta de classificació de les ofertes així com la proposta d'adjudicació.

2. La Mesa de Contractació està integrada pels membres següents:

President: Titular: La senyora Núria Maria Rius Cañas, coordinadora de l'Àrea de Polítiques Socials i d'Igualtat.
Suplent: La senyora Anna Ramoneda Sarrà, coordinadora de l'Àrea de Polítiques Socials i d'Igualtat.

Vocals: La senyora Núria Caellas i Puig, secretària accidental del Consell Comarcal i coordinadora dels Serveis Jurídics.
Suplent: El senyor Gilbert Niubó Doiz, cap dels Serveis Jurídics.

El senyor Antonio López Alonso, interventor del Consell Comarcal.
Suplent: La senyora Anna Jané i Marcellès, tècnica d'Intervenció.

La senyora Laura Jiménez Carrillo, tècnica d'Igualtat de l'Àrea de Polítiques Socials i d'Igualtat.
Suplent: La senyora Lourdes Barnils Martí, tècnica d'igualtat de l'Àrea de Polítiques Socials i d'Igualtat.

Secretari/a: La senyora Helena Iserte i Rovira, tècnica dels Serveis Jurídics.
Suplent: El senyor Carles Leiva i Forns, tècnic dels Serveis Jurídics.

3. La Mesa de Contractació aixeca acta de totes les actuacions que es portin a terme en el desenvolupament de la licitació. La resolució d'aquesta serà argumentada i quedarà reflectida a les actes corresponents, juntament amb la votació, si escau, dels vots particulars.
4. La Mesa de Contractació podrà ser assistida pel personal del Consell Comarcal, en la condició d'òrgan auxiliar, que farà les tasques que aquesta li sol·liciti.

Clàusula 20. Obertura de les proposicions i qualificació de la documentació

1. Finalitzat el termini de presentació de proposicions, la Mesa de contractació qualificarà la documentació presentada en el sobre de documentació administrativa en sessió no pública. Si observa defectes esmenables ha de concedir un termini de tres dies naturals per a què el/s licitador/s ho esmeni/n. Els defectes observats s'han de fer públics en el perfil del contractant del Consell Comarcal.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 31 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

La Mesa de contractació durà a terme les sol·licituds d'esmena mitjançant el servei e-NOTUM. Els licitadors requerits entregaran la documentació d'esmena mitjançant el tràmit d'instància genèrica disponible a l'enllaç següent:

https://www.seu-e.cat/ca/web/ccvallesoriental/tramits-i-gestions/-/tramits/tramit/11500130?p_auth=YbFr3QqM

Una vegada esmenats, si és el cas, els defectes observats en la documentació continguda en el sobre 1, la Mesa de contractació avaluarà i determinarà els empresaris admesos a la licitació i els exclosos, així com, les causes d'exclusió, si escau.

- La Mesa de Contractació, seguidament, procedeix a l'obertura del sobre número 2 i dona trasllat de la documentació presentada als serveis tècnics corresponents pel seu estudi i posterior avaluació.
- La valoració de la documentació continguda en el sobre número 2 es fa amb anterioritat a l'obertura del sobre número 3. La Mesa de contractació deixa constància d'aquest extrem en l'expedient.

La Mesa de contractació donarà compte, en acte públic, de la valoració de la documentació continguda en el sobre 2. Posteriorment, durà a terme l'obertura del sobre número 3.

- D'acord amb el que preveu aquest Plec en relació amb l'obligatorietat de l'ús de mitjans electrònics, informàtics o telemàtics per desenvolupar totes les fases del procediment d'adjudicació, l'acte de donar compte de la valoració del sobre 2 i d'obertura del sobre número 3 es faran telemàticament i audiovisual a través de la plataforma Teams mitjançant l'enllaç que es farà públic al perfil del contractant.

Les característiques de la plataforma Teams són les següents:

- La plataforma és compatible amb PC, Mac, Linux, iOS i Android.

D'acord amb les recomanacions de seguretat del Centre de Criptologia Nacional, es recomana als usuaris de Windows que actualitzin amb caràcter previ a l'inici de la sessió la plataforma Teams en la seva versió més actualitzada.

Pels usuaris de Mac i de dispositius mòbil l'actualització es configura de forma automàtica en el vostres sistemes a partir de l'aplicació.

- La plataforma permet l'enregistrament de la veu i la imatge de la sessió que resta emmagatzemada en els servidors locals del Consell Comarcal del Vallès Oriental.
- La plataforma inclou la funcionalitat "aixecar la mà" que permetrà als participants demanar la paraula.
- La plataforma inclou la possibilitat d'escriure a través d'un xat.

Les persones administradores de les sessions de la plataforma Teams són els serveis TIC del Consell Comarcal del Vallès Oriental.

Desenvolupament Local 93 860 07 02 / dl@vallesoriental.cat **Medi Ambient i Territori** 93 860 07 10 / mat@vallesoriental.cat
Polítiques Socials i Igualtat 93 860 07 06 / psi@vallesoriental.cat **Serveis Personals** 93 860 07 08 / sp@vallesoriental.cat **Persones i Valors** 93 860 07 11 / piv@vallesoriental.cat
Secretaria 93 860 07 03 / secretaria@vallesoriental.cat **Intervenció** 93 860 10 73 / intervencio@vallesoriental.cat **Tresoreria** 93 860 10 72 / tresoreria@vallesoriental.cat



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

5. La Mesa pot sol·licitar i admetre l'aclariment o l'esmena d'errors en la proposició quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de la proposició. Únicament es permet l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes sempre que no comportin una modificació o concreció de l'oferta, amb la finalitat de garantir el principi d'igualtat de tracte entre licitadors.

Les esmentades sol·licituds es duen a terme de la mateixa forma que s'especifica a l'epígraf 1 d'aquesta clàusula.

6. Abans de formular la proposta de classificació, la Mesa de contractació pot sol·licitar els informes tècnics que consideri necessaris d'acord amb el que preveu l'article 157.5 de la LCSP.
7. La Mesa de contractació un cop aplicats els criteris d'adjudicació establerts en aquest Plec fa la proposta de classificació de les ofertes presentades per ordre decreixent i identifica la millor oferta de cada lot d'acord amb els criteris d'adjudicació. Posteriorment, la Gerència del Consell Comarcal classifica les ofertes presentades per ordre decreixent i identifica la millor oferta de cada lot d'acord amb els criteris d'adjudicació.

ADJUDICACIÓ I FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

Clàusula 21. Adjudicació del contracte

1. L'òrgan de contractació pot decidir no adjudicar o celebrar el contracte per raons d'interès públic degudament justificades a l'expedient. En aquest cas no podrà promoure una nova licitació del mateix objecte en tant que subsisteixin les raons al·legades per a fonamentar la decisió de no adjudicar o celebrar el contracte.

Així mateix, el l'òrgan de contractació també pot acordar desistir del procediment, desistiment que s'ha de fonamentar en una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació, tot justificant a l'expedient la concurrència de la causa. El desistiment no impedirà l'inici immediat d'un nou procediment de licitació.

En tot cas, la decisió de no adjudicar o celebrar el contracte així com el desistiment del procediment d'adjudicació s'ha d'acordar abans de la formalització del contracte i s'ha de notificar als licitadors.

El Consell Comarcal ha de compensar els licitadors per les despeses en què incorrin. L'import màxim que el Consell Comarcal abonarà per aquest concepte és de vuitanta-cinc euros amb cinquanta cèntims (85,50), IVA exclòs. En la determinació d'aquest import s'ha tingut en compte la dedicació d'una hora, a raó de 21,23 euros l'hora, IVA exclòs, en la preparació i enviament de la documentació per part d'una persona encarregada de tasques administratives; la dedicació d'una hora, a raó de 36,12 euros l'hora, IVA exclòs, de la feina de redacció, elaboració i proposta del servei així com la dedicació de mitja hora, a raó de 56,30 euros l'hora, del personal directiu responsable de la tasca de supervisió i direcció de la proposta.

Per fer efectiu aquest import els licitadors han de presentar una factura en format electrònic, d'acord amb el que preveu el Reglament de factures del Consell Comarcal.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

2. El contracte s'adjudicarà a favor del licitador que hagi presentat la millor oferta en aplicació dels criteris d'adjudicació previstos en aquest Plec en el termini màxim de dos mesos comptats des de l'endemà de la data d'obertura de les proposicions.
3. L'adjudicació ha de ser motivada d'acord amb els criteris d'adjudicació que s'han determinat en aquest Plec.
4. Transcorregut el termini de dos mesos sense acord del Consell Comarcal els licitadors admesos a la licitació tenen dret a retirar la seva proposta.
5. Els serveis tècnics requeriran al licitador que hagi presentat la millor oferta, per què en el termini de 10 dies hàbils comptats des de l'endemà d'aquell en què haguessin rebut el requeriment, presentin la documentació acreditativa següent:

I.- EMPRESAS ESPAÑOLAS NO INSCRITAS EN EL REGISTRE ELECTRÓNICO D'EMPRESAS LICITADORAS DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA (RELI) I/O DE L'ESTAT (ROLECSP).

A) EN EL CAS QUE L'EMPRESARI SIGUI UNA PERSONA JURÍDICA :

1. **Escritura de constitució o de modificació**, si s'escau, inscrita en el Registre Mercantil, quan aquest requisit sigui exigible d'acord amb la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho és, l'acreditació de la capacitat d'obrar es realitzarà mitjançant l'escriptura o document de constitució, els estatuts o l'acta fundacional, en què constin les normes per les quals es regula la seva activitat, inscrits, si s'escau, al Registre Oficial corresponent.
2. **Targeta d'identificació fiscal (CIF).**
3. **DNI o document d'identificació equivalent** del representant de l'empresa.
4. **Escritura pública de poder per contractar amb l'administració** atorgada davant notari, en el cas que les facultats i abast de la representació de la persona que signi l'oferta no es desprengui de l'escriptura de constitució o modificació de la societat licitadora.

Si el licitador és una persona jurídica, aquest poder haurà de figurar inscrit en el Registre Mercantil. Si es tracta d'un poder per acte concret no és necessària la inscripció en el Registre Mercantil, d'acord amb l'article 94.1.5è del seu reglament.

5. **Documentació en el cas de concurrència en Unió Temporal d'Empreses (UTE)**: tots i cadascun dels empresaris hauran d'acreditar que disposen de la personalitat, capacitat d'obrar i solvència exigides en aquest Plec.

Per tal de determinar la solvència de la unió temporal, s'acumula l'acreditada per cadascuna de les seves integrants.

Per acreditar la solvència mitjançant la classificació, totes les empreses que concorrin agrupades en UTE han d'estar classificades i resultarà d'aplicació el règim d'acumulació previst en l'article 52 del RGLCAP.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

6. **Documentació que acrediti la solvència econòmica i financera i la solvència tècnica i professional o la classificació empresarial** exigida a la clàusula 12 d'aquest Plec.
7. **Documentació en relació amb les obligacions tributàries:**
 - 7.1 Certificat positiu de l'Agència Estatal d'Administració Tributària (AEAT) acreditant que el licitador es troba al corrent d'obligacions tributàries i de la inexistència de deutes de naturalesa tributària amb l'Estat. No serà necessari que el licitador presenti aquest certificat si ha autoritzat expressament al Consell Comarcal a comprovar en el seu nom aquestes circumstàncies, d'acord amb el model de l'annex 6.
 - 7.2 Si el licitador és subjecte passiu de l'Impost sobre Activitats Econòmiques i està obligat a pagar aquest Impost, ha de presentar el document d'alta de l'impost relatiu a l'exercici corrent en l'epígraf corresponent a l'objecte del contracte o el darrer rebut de l'impost, acompanyat d'una declaració responsable de no haver-se donat de baixa en la matrícula de l'Impost, d'acord amb el model de l'annex 7.
 - 7.3 Si el licitador es troba en algun supòsit d'exempció recollit en l'apartat 1 de l'article 82 del Text refós de la Llei reguladora de les hisendes locals, aportarà una declaració responsable que ha d'especificar el supòsit legal d'exempció i el document de declaració en el cens d'obligats tributaris.
8. **Documentació en relació amb les obligacions amb la Seguretat Social:** Certificat positiu, emès per la Tresoreria de la Seguretat Social, de trobar-se al corrent en el compliment de les obligacions amb la Seguretat Social. No serà necessari que el licitador presenti aquest certificat si ha autoritzat expressament al Consell Comarcal a comprovar en el seu nom aquestes circumstàncies, d'acord amb el model de l'annex 6.
9. **Documentació acreditativa de la constitució de la garantia definitiva.** La forma de constituir la garantia definitiva està detallada en la clàusula 22 d'aquest Plec.

B) EN EL CAS QUE SIGUI UNA PERSONA FÍSICA :

1. **Document Nacional d'Identitat** o document equivalent i acreditació, si és el cas, del nom comercial amb el que opera en el tràfic mercantil.
2. **Els documents requerits en els punts 6, 7, 8 i 9 de la lletra A.**

II.- EMPRESSES ESTRANGERES D'UN ESTAT MEMBRE DE LA UNIÓ EUROPEA.

1. La capacitat d'obrar de les empreses no espanyoles d'Estats membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar mitjançant la inscripció en els registres professionals o mercantils adients del seu Estat membre d'establiment o la presentació d'una declaració jurada o una de les certificacions que s'indiquen en l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE.
2. Els documents requerits en els punts **3, 4, 5, 6, 7, 8 i 9** de la **lletra A**.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 35 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Els certificats que acreditin la inscripció en llistes oficials d'empresaris autoritzats per contractar que estableixin els Estats membres de la Unió Europea constitueixen una presumpció d'aptitud en relació als requisits de selecció qualitativa que figurin en aquests.

III.- RESTA D'EMPRESSES ESTRANGERES.

1. La capacitat d'obrar de les empreses estrangeres d'Estats no membres de la Unió Europea ni signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'acredita amb l'aportació d'un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació per l'empresa, que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte.
2. Informe de la missió diplomàtica permanent d'Espanya o de la Secretaria d'Estat de Comerç, que acrediti que l'Estat del qual són nacionals ha signat l'Acord sobre contractació pública de l'Organització Mundial del Comerç (OMC). En altra cas, han d'aportar l'informe de reciprocitat al què fa referència l'article 68 de la LCSP.
3. Els documents exigits en els punts **3, 4, 5, 6, 7, 8 i 9** de la **lletra A**.

IV.- EMPRESSES INSCRITES EN EL RELI I/O ROLECSP.

Les empreses inscrites en aquests registres, **només estan obligades a presentar la documentació següent:**

1. En cas de concurrència en UTE el que per aquest supòsit s'exigeix en el **punt 5 de la lletra A de l'apartat I**.
2. **Documentació acreditativa de la constitució de la garantia definitiva.** La forma de constituir la garantia definitiva està detallada en la clàusula 22 d'aquest Plec.
6. El requeriment descrit a l'epígraf anterior s'efectuarà mitjançant notificació electrònica a través de l'e-NOTUM.

L'aportació de documentació es durà a terme mitjançant el tràmit d'instància genèrica disponible a l'enllaç següent:

<http://www.vallesoriental.cat/el-consell/serveis-i-tramits/tramits-i-gestions/instancia-generica.html>

7. L'òrgan de contractació ha d'adjudicar el contracte en els 5 dies hàbils següents a la recepció de la documentació requerida per l'últim dels adjudicataris.

Clàusula 22. Garantia definitiva i termini de garantia

1. El que hagi presentat la millor oferta de conformitat amb els criteris previstos en aquest Plec ha de constituir a disposició de l'òrgan de contractació una garantia





**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

d'un 5 per 100 del pressupost base de licitació, exclòs l'IVA, en el termini esmentat a la clàusula anterior.

En tot cas, la garantia definitiva respondrà respecte dels incompliments del contracte.

- La garantia definitiva s'ha de prestar en alguna de les formes previstes a l'article 108.1 de la LCSP, d'acord amb els models de l'annex 8, l'annex 9 i l'annex 10.
- En el cas que s'hagin de fer efectives sobre la garantia constituïda per l'adjudicatari les penalitats o indemnitzacions que li són exigides, aquest haurà de reposar o ampliar la garantia, en la quantitat que correspongui, en el termini de 15 dies naturals des de l'execució, incorrent en cas contrari en causa de resolució contractual.
- Així mateix, com quan a conseqüència de la modificació del contracte se'n modifiqui el preu, el contractista ha de reajustar la garantia definitiva per a què guardi la proporció deguda amb el nou preu modificat.
- El termini de garantia, comptador a partir de la data de finalització del contracte, és d'un mes. Si s'acredités l'existència de vicis o defectes en la prestació del servei objecte del contracte, el Consell Comarcal té dret a reclamar el preu satisfet o a quedar exempt del pagament de les quanties corresponents, si és el cas.
- La garantia definitiva constituïda es cancel·larà un cop finalitzada la vigència del contracte, incloses les pròrrogues si és el cas, i transcorregut el termini fixat en l'epígraf anterior d'acord amb les previsions de l'article 111 de la LCSP.

Clàusula 23. Formalització del contracte

- El contracte s'ha de formalitzar dins dels 15 dies hàbils següents a aquell en què es notifiqui l'adjudicació.
- El contracte es formalitzarà en document administratiu, mitjançant signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica, en llengua catalana i amb un sol efecte.

No obstant, l'adjudicatari pot sol·licitar que el contracte s'elevi a escriptura pública, cas en el qual les despeses que se'n derivin aniran a càrrec seu.

- Si el contracte no es formalitza en el termini indicat en aquesta clàusula per causes imputables a l'adjudicatari, el Consell Comarcal li exigirà en concepte de penalitat un import corresponent al 3 % del pressupost base de licitació, IVA exclòs, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia definitiva, sense perjudici de l'establert en la lletra b) de l'apartat 2 de l'article 71 de la LCSP.

Si, per contra, el contracte no es formalitza en el termini indicat per causes imputables a l'Administració, s'haurà d'indemnitzar l'adjudicatari corresponent pels danys i perjudicis que la demora li pugui ocasionar.

- Quan el contracte no s'hagi formalitzat per causes imputables a l'adjudicatari dins del termini indicat, el contracte s'adjudicarà al següent licitador per l'ordre en què haguessin quedat classificades les ofertes, prèvia presentació de la documentació establerta a la clàusula 21 d'aquest Plec.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 37 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

5. Els empresaris que hagin concorregut amb el compromís de constituir-se en UTE hauran de presentar, un cop s'hagi efectuat l'adjudicació del contracte al seu favor, l'escriptura pública de constitució de la unió temporal (UTE) en la qual consti el nomenament de la persona representant o de la persona apoderada única de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció.
6. El contracte es perfeccionarà amb la formalització.
7. L'anunci de formalització del contracte i els corresponents documents que resultin de la formalització es publicaran en el perfil de contractant del Consell Comarcal.
8. Un cop formalitzat el contracte es comunicaran al Registre Públic de Contractes de la Generalitat de Catalunya, per a la seva inscripció, les dades d'aquests i, posteriorment, si escau, les modificacions, les prorroques i l'extinció.

PRERROGATIVES DE L'ADMINISTRACIÓ

Clàusula 24. Prerrogatives del Consell Comarcal

1. Dins dels límits i amb subjecció als requisits i efectes assenyalats en la LCSP, l'òrgan de contractació disposa de la prerrogativa d'interpretar el contracte, resoldre els dubtes que ofereixi el seu compliment, modificar-lo per raons d'interès públic, declarar la responsabilitat imputable al contractista a raó de l'execució del contracte, suspendre'l, acordar-ne la resolució i determinar els efectes d'aquesta.
2. L'òrgan de contractació, a més de les previstes en aquest Plec, també disposa de les potestats següents:
 - a) Inspeccionar les activitats desenvolupades pel contractista durant l'execució del contracte, en els termes i límits que fixi la LCSP.
 - b) Imposar al contractista les penalitats pertinents per raó de les infraccions que hagi comès en la prestació del contracte.
 - c) Imposar amb caràcter temporal les condicions d'actuació que calgui per solucionar situacions excepcionals d'interès general, abonant la indemnització que correspongui si és el cas.
 - d) Comprovar l'estricta compliment dels pagaments que el contractista ha de fer a tots els subcontractistes o subministradors que participin en aquest.
3. L'exercici de les prerrogatives descrites es durà a terme mitjançant el procediment establert a l'article 191 del LCSP.

Clàusula 25. Modificació del contracte

1. El contracte només es pot modificar per raons d'interès públic, en els casos i en la forma que s'especifiquen en aquesta clàusula i de conformitat amb el que preveuen els articles 203 a 207 de la LCSP.
2. Modificacions previstes en aquest Plec:

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 38 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

A. Supòsits:

En el cas que es produeixi un augment de les sol·licituds d'interpretació i de traducció previstes.

B. Límits i condicions dels supòsits de modificació:

Les modificacions descrites són obligatòries per al contractista i en cap cas poden excedir del 20% del preu inicial del contracte aïlladament o conjuntament.

En cap cas la modificació del contracte podrà suposar l'establiment de nous preus unitaris no previstos en el contracte.

C. Procediment de modificació:

Per tramitar una modificació del contracte caldrà seguir els següents tràmits:

1. Proposta raonada del responsable del contracte, per iniciativa pròpia o a instància del contractista, integrada pels documents que justifiquin, descriguin i valorin la modificació.
2. Audiència al contractista per un termini de tres dies hàbils.
3. Informes del secretari i de l'interventor.
4. Certificació de l'existència de crèdit o document que legalment el substitueixi.
5. Acord d'aprovació de la modificació i de la despesa corresponent.
6. Reajustament de la garantia definitiva.
7. Publicitat de la modificació en el DOUE, si escau, i en el perfil de contractant, que s'ha d'acompanyar en aquest últim mitjà de les al·legacions del contractista i de tots els informes emesos.

3. Modificacions no previstes:

La modificació del contracte no prevista en aquesta clàusula només podrà efectuar-se quan es compleixin els requisits i concorrin els supòsits previstos en l'article 205 de la LCSP, de conformitat amb el procediment regulat a l'article 191 de la LCSP i amb les particularitats previstes a l'article 207 de la LCSP.

Aquestes modificacions són obligatòries per als contractistes, excepte que impliquin, aïlladament o conjuntament, una alteració en la seva quantia que excedeixi el 20% del preu inicial del contracte, IVA exclòs. En aquest cas, la modificació s'acordarà per l'òrgan de contractació amb la conformitat prèvia per escrit del contractista; en cas contrari, el contracte es resoldrà d'acord amb la causa prevista en l'article 211.1.g) de la LCSP.

4. Les modificacions del contracte es formalitzaran de conformitat amb el que estableix l'article 153 de la LCSP.
5. L'anunci de la modificació corresponent es publicarà en el perfil del contractant, en el termini de 5 dies des de l'aprovació de la modificació, juntament amb les al·legacions de l'adjudicatari del contracte, si escau, i de tots els informes que es sol·licitin amb caràcter previ a l'aprovació de la modificació, inclosos els aportats per l'adjudicatari i els emesos per l'òrgan de contractació.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS

Clàusula 26. Pagament del preu

1. El contractista té dret a l'abonament, d'acord amb el preu convingut, de les prestacions executades amb subjecció al contracte atorgat, a les seves modificacions aprovades i a les ordres donades per escrit pel Consell Comarcal.
2. En el preu de l'oferta s'entén que el contractista ha inclòs tots els treballs que corresponen al servei prestat i tots els materials necessaris per executar el servei. En conseqüència, el contractista no pot exigir el pagament de cap quantitat per aquests conceptes.

El pagament al contractista s'efectuarà contra presentació de factura expedida d'acord amb la normativa vigent sobre factura electrònica, en els terminis i les condicions establertes a l'article 198 de la LCSP.

La periodicitat amb que el contractista ha de presentar les factures és mensual. El contractista ha de presentar la factura abans del dia 10 del mes següent del servei mensual prestat.

El contractista ha de presentar les factures en format electrònic, d'acord amb el que preveu el Reglament de factures aprovat pel Ple del Consell Comarcal.

D'acord amb el que estableix la Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures del sector públic, les factures s'han de signar amb signatura avançada basada en un certificat reconegut i, han d'incloure, necessàriament, el número d'expedient de contractació.

Les dades identificatives de l'òrgan administratiu amb competències en matèria de comptabilitat pública, de l'òrgan de contractació i del destinatari, així com la resta de conceptes que el contractista ha de fer constar en les factures corresponents, són els següents:

- A) Òrgan administratiu amb competències en comptabilitat pública: Intervenció
- B) Òrgan de contractació: Gerència
- C) Destinatari: responsable del contracte
- D) Àrea: Polítiques Socials i d'Igualtat
- E) Número d'expedient: 2024-83-S (X2024013723)
- F) Els conceptes que han de constar en la factura són:

3. El contractista ha de justificar els serveis realitzats, respecte a la interpretació, en el moment de presentar la factura a través d'un document on s'especifiqui:
 - Lloc de realització del servei o modalitat de prestació.
 - Data de realització del servei.
 - Hora d'inici i hora de finalització del servei realitzat (contemplant el desplaçament en els casos que es presti el servei fora de la comarca i dins de Catalunya).
 - Idioma del servei realitzat.
 - Identificació del personal intèrpret que ha realitzat el servei.
 - Nom, signatura i segell, o signatura digital, del personal tècnic dels serveis sol·licitants.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 40 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- El contractista ha de justificar els serveis realitzats, respecte a la traducció de documents, en el moment de presentar la factura a través d'un document on s'especifiqui:
 - Data de sol·licitud
 - Idioma d'origen
 - Idioma destí
 - Centre sol·licitant del servei
 - Professional sol·licitant
 - Nom del document traduït
 - Data d'entrega de la traducció
 - Nombre de paraules.
 - Un cop rebuda la factura, serà revisada i conformada per la persona responsable del contracte. En cas de disconformitat, la factura presentada serà retornada al contractista, atorgant-li un termini màxim de cinc dies naturals a comptar des del següent al de la recepció als efectes de què pugui efectuar observacions o presentar una nova factura amb les rectificacions escaients.
- El Consell Comarcal retornarà al contractista les factures que incloguin serveis no prestats, que l'import no s'ajusti al preu del contracte o a les estipulacions d'aquesta clàusula, o que la forma o el contingut no s'ajusti al que prevegi l'ordenament jurídic en cada moment. Aquests supòsits es relacionen amb caràcter exemplificatiu.
- El Consell Comarcal abonarà el preu del contracte d'acord amb el Reglament de factures del Consell Comarcal.
 - De la primera factura que s'aboni, se'n descomptaran les despeses de licitació, adjudicació i formalització, si és el cas.
 - En tots els casos en què el contractista entengui que té dret a pagaments addicionals, ho notificarà al Consell Comarcal per escrit dins d'un termini de 20 dies a partir d'aquell en què s'hagi produït el fet o les circumstàncies que, segons el seu judici, li atorguen tal dret i li ho indicarà.
- Tan bon punt com sigui possible, però no més tard dels 20 dies següents al de la notificació anterior, el contractista presentarà al Consell Comarcal els detalls i la documentació que provin la seva reclamació. El Consell Comarcal podrà reclamar que es complementin o que s'aclareixin les dades aportades.
- El Consell Comarcal notificarà per escrit al contractista si accepta o no la reclamació, amb el ben entès que qualsevol reclamació que es formuli fora del termini establert en el primer paràgraf d'aquest epígraf o que no es detalli o se substanciï en el termini establert al paràgraf anterior, es considerarà extemporània i s'entendrà que el contractista hi ha renunciat.
- El contractista pot cedir el dret al cobrament amb les condicions i requisits establerts a l'article 200 de la LCSP.
 - Els imports de les penalitats que s'imposin es faran efectius mitjançant la deducció de les quantitats que, en concepte de pagament total o parcial, s'hagin d'abonar al contractista o sobre la garantia que, si s'escau, s'hagués constituït, quan no es pugui deduir dels pagaments esmentats.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Clàusula 27. Revisió de preus

De conformitat amb el que estableix l'article 103 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre de 2017, de contractes del sector públic, per la que es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, no procedeix la revisió de preus del contracte.

Clàusula 28. Successió del contractista i cessió del contracte

1. Successió en la persona del contractista:

En el supòsit de fusió d'empreses en què participi la societat contractista, el contracte continuarà vigent amb l'entitat absorbent o amb la resultant de la fusió, que quedarà subrogada en tots els drets i obligacions que en dimanen.

En supòsits d'escissió, aportació o transmissió d'empreses o branques d'activitat, el contracte continuarà amb l'entitat a la qual s'atribueixi el contracte, que quedarà subrogada en els drets i les obligacions que en dimanen, sempre que reuneixi les condicions de capacitat, absència de prohibició de contractar i la solvència exigida en acordar-se l'adjudicació del contracte o que les societats beneficiàries d'aquestes operacions i, en cas de subsistir, la societat de la qual provingui el patrimoni, empreses o branques segregades, es responsabilitzin solidàriament de l'execució del contracte.

El contractista ha de comunicar a l'òrgan de contractació la circumstància que s'hagi produït.

En cas que el contractista sigui una UTE, quan tinguin lloc, respecte d'alguna o algunes empreses integrants de la unió temporal, operacions de fusió, escissió o transmissió de branca d'activitat, continuarà l'execució del contracte amb la unió temporal adjudicatària. En cas que la societat absorbent, la resultant de la fusió, la beneficiària de l'escissió o l'adquirent de la branca d'activitat, no siguin empreses integrants de la unió temporal, serà necessari que tinguin plena capacitat d'obrar, no estiguin incurses en prohibició de contractar i que es mantingui la solvència, la capacitat o classificació exigides.

Si el contracte s'atribueix a una entitat diferent, la garantia definitiva es pot renovar o reemplaçar, a criteri de l'entitat atorgant, per una nova garantia que subscrigui la nova entitat, atenent al risc que suposi aquesta última entitat. En tot cas, l'antiga garantia definitiva conserva la seva vigència fins que estigui constituïda la nova garantia.

Si la subrogació no es pot produir perquè l'entitat a la qual s'hauria d'atribuir el contracte no reuneix les condicions de solvència necessàries, el contracte es resoldrà, considerant-se a tots els efectes com un supòsit de resolució per culpa de l'empresa contractista.

2. Cessió del contracte:

Els drets i les obligacions que dimanen d'aquest contracte es podran cedir per l'empresa contractista a una tercera persona, sempre que les qualitats tècniques o personals de qui cedeix no hagin estat raó determinant de l'adjudicació del contracte ni que de la cessió no en resulti una restricció efectiva de la competència en el mercat, quan es compleixin els requisits següents:



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

a) L'òrgan de contractació autoritzi, de forma prèvia i expressa, la cessió. Si transcorre el termini de dos mesos sense que s'hagi notificat la resolució sobre la sol·licitud d'autorització de la cessió, aquesta s'entendrà atorgada per silenci administratiu.

b) L'empresa cedent tingui executat almenys un 20 per 100 de l'import de contracte.

Aquest requisit no s'exigeix si la cessió es produeix trobant-se l'empresa contractista en concurs encara que s'hagi obert la fase de liquidació, o ha posat en coneixement del jutjat competent per a la declaració del concurs que ha iniciat negociacions per arribar a un acord de refinançament, o per obtenir adhesions a una proposta anticipada de conveni, en els termes que preveu la legislació concursal.

c) L'empresa cessionària tingui capacitat per contractar amb l'Administració, la solvència exigible en funció de la fase d'execució del contracte, i no estigui incursa en una causa de prohibició de contractar.

d) La cessió es formalitzi, entre l'empresa adjudicatària i l'empresa cedent, en escriptura pública.

No es podrà autoritzar la cessió a una tercera persona quan la cessió suposi una alteració substancial de les característiques de l'empresa contractista si aquestes constitueixen un element essencial del contracte.

L'empresa cessionària quedarà subrogada en tots els drets i les obligacions que correspondrien a l'empresa que cedeix el contracte.

Clàusula 29. Obligacions del contractista en la utilització de la llengua catalana

1. El contractista ha d'emprar el català en les seves relacions amb el Consell Comarcal i també en l'execució del contracte. Així mateix, ha d'emprar, almenys, el català en els rètols, les publicacions, els avisos i en la resta de comunicacions de caràcter general que es derivin de l'execució d'aquest contracte.
2. En tot cas, el contractista queda subjecta en l'execució del contracte a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen.

Clàusula 30. Informació sobre el tractament de dades personals dels licitadors i del contractista

1. Les dades personals dels licitadors i del contractista s'incorporen en l'activitat de tractament de dades del Consell Comarcal anomenada gestió econòmica i contractació.

Aquesta activitat conté la informació bàsica sobre protecció de dades la següent:

Responsable del tractament	Consell Comarcal del Vallès Oriental. C/ Miquel Ricomà, 46, 08401 Granollers Tel. 93 860 07 00 ccvo@vallesoriental.cat ; www.vallesoriental.cat
Delegat de protecció de dades	C/ Miquel Ricomà, 46, 08401 Granollers Tel. 93 860 07 00 dpd@vallesoriental.cat



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Denominació de l'activitat de tractament	Gestió econòmica i contractació
Finalitat del tractament	Gestió econòmica del Consell Comarcal; gestió i tramitació dels expedients de contractació, la gestió de la relació comercial amb clients i proveïdors, de despesa i d'ingressos.
Base jurídica	Contracte o mesures precontractuals, missió realitzada en interès públic.
Categories de destinataris	Les vostres dades es publicaran al portal de transparència, al Perfil del contractant del Consell Comarcal, al Registre públic de contractes, si és un contracte subjecte a regulació harmonitzada es publicarà al Diari Oficial de la Unió Europea. Les vostres dades es facilitaran a l'Agència tributària, a la Seguretat Social, a la Sindicatura de Comptes, al Tribunal de Comptes i les entitats bancàries, i si és el cas a jutjats i tribunals.
Transferències internacionals de dades	Les vostres dades no es transferiran fora de la Unió Europea.
Drets de les persones	Podeu accedir a les vostres dades, sol·licitar-ne la rectificació o supressió, oposar-vos al tractament i sol·licitar-ne la limitació o la seva portabilitat, enviant la vostra sol·licitud mitjançant escrit presentat en el Registre General del Consell Comarcal del Vallès Oriental, a través de la seu electrònica www.vallesoriental.cat
Informació addicional:	Podeu trobar més informació a: www.vallesoriental.cat

2. La participació dels empresaris en aquest procediment de licitació suposa l'acceptació del tractament de dades personals previst en aquesta clàusula.

Clàusula 31. Confidencialitat, finalitat i tractament de les dades del servei que és objecte d'aquest contracte

31.1 Confidencialitat

La documentació i informació que resulti del contracte o a la qual es tingui accés amb ocasió de la seva execució té caràcter confidencial i no pot ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport, ni tractament o edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució del contracte, fins i tot entre la resta del personal que pugui tenir el contractista que presta el servei.

31.2 Tractament de les dades

El contractista en l'execució del contracte no podrà accedir a dades de caràcter personal. Ara bé, en el supòsit que en el desenvolupament d'aquestes tasques, arribi a tenir-hi accés, resta obligada al més estricte secret professional respecte d'aquestes. Aquesta obligació subsistirà, fins i tot, en el supòsit d'extinció i/o finalització del contracte.

El contractista ha de posar en coneixement de l'òrgan de contractació, de forma immediata, qualsevol incidència que es produeixi durant l'execució del contracte que pugui afectar la integritat o la confidencialitat de les dades de caràcter personal tractades per l'Administració contractant, la qual ho anotarà al Registre d'incidències.

Quan en aquest Plec s'exigeixi la comunicació de dades del personal del contractista al Consell Comarcal, el contractista serà el responsable d'informar-ne les persones afectades.

Clàusula 32. Drets de propietat intel·lectual i industrial



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

1. L'adjudicatari ha d'obtenir, pel seu compte i càrrec, mitjançant l'abonament als titulars de patents, models i marques de fabricació, els drets de cessió, permisos i autoritzacions per a la utilització dels aparells, equips i maquinari i programari informàtics necessaris per a l'execució de l'objecte del contracte.
2. Serà també responsable de tota classe de reclamacions relatives a la propietat industrial dels aparells, equips i maquinari i programari informàtics utilitzats, i haurà d'indemnitzar el Consell Comarcal de tots els danys i perjudicis contractuals que puguin derivar-se per la interposició de reclamacions. També s'haurà de fer càrrec de les derivades de les reclamacions que eventualment puguin dirigir-se contra el Consell Comarcal.
3. Així mateix, el contractista cedeix al Consell Comarcal els drets de propietat intel·lectual o industrial dels productes que resultin de l'execució d'aquest contracte.

Clàusula 33. Obligacions laborals, socials, fiscals i de protecció del medi ambient

1. El personal que el contractista hagi de contractar per respondre de les obligacions derivades d'aquest contracte dependrà exclusivament d'aquest, sense que en el moment de l'extinció del contracte pugui produir-se en cap cas la consolidació de les persones que hagin realitzat els treballs com a personal del Consell Comarcal.
2. El contractista està obligat al compliment de les disposicions vigents en matèria fiscal, laboral, de seguretat social, d'integració social de persones amb discapacitat, de prevenció de riscos laborals i de protecció del medi ambient que s'estableixin tant en la normativa vigent com en els plecs que regeixen aquest contracte, si escau.
3. Concretament, el contractista ha d'estar al corrent de les obligacions tributàries i amb la Seguretat Social durant la vigència d'aquest contracte.

A aquest efecte, l'òrgan de contractació podrà demanar al contractista, abans de realitzar el tràmit de pagament, els justificants acreditatius d'estar al corrent en el pagament de les obligacions tributàries i amb la Seguretat Social, o bé, consultar directament les esmentades dades, si s'escau.

4. L'incompliment de les obligacions d'ordre laboral, social i mediambientals per part del contractista, o la infracció de les disposicions sobre seguretat i higiene en el treball i la normativa sobre protecció de dades, no comporten cap mena de responsabilitat per al Consell Comarcal.

Sens perjudici d'això, l'òrgan de contractació podrà requerir el contractista per tal que acrediti documentalment el compliment de les referides obligacions.

Clàusula 34. Obligacions en relació amb la protecció del menor

No aplica.

Clàusula 35. Subrogació en contractes de treball

No es preveu.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Clàusula 36. Condicions laborals durant l'execució del contracte

El contractista ha de complir les condicions salarials i laborals dels treballadors de conformitat amb el conveni col·lectiu sectorial aplicable durant tota la vigència del contracte. La mateixa obligació és exigible respecte els subcontractistes.

En el cas que qui incomplís aquesta obligació fos el subcontractista o subcontractistes, el contractista a requeriment de l'òrgan de contractació resoldrà el subcontracte, sense que això pugui generar dret a indemnització ni rescabament de cap tipus per al contractista, ni pel subcontractista o subcontractistes, a càrrec del Consell Comarcal.

Clàusula 37. Obligacions del contractista en els supòsits de subcontractació

1. El contractista pot concertar la realització parcial de la prestació.
2. La celebració dels subcontractes pel contractista estarà sotmesa al compliment dels requisits establerts a l'article 215 de la LCSP.
3. En tot cas, per a la celebració dels subcontractes per part del contractista serà necessari que aquest comuniqui per escrit a l'òrgan de contractació, un cop adjudicat el contracte i no més tard de l'inici de l'execució d'aquest, la intenció de celebrar els subcontractes i:
 - a) Assenyali la part de la prestació que es pretén subcontractar i la identitat, dades de contacte i representant o representants legals del subcontractista
 - b) Justifiqui suficientment l'aptitud d'aquest per executar la part del contracte que realitzi per referència als elements tècnics i humans de què disposa i la seva experiència
 - c) Acrediti que no es troba incurs en cap prohibició de contractar d'acord amb les previsions de l'article 71 de la LCSP
4. El contractista principal ha de notificar per escrit al Consell Comarcal la modificació de la informació esmentada a l'epígraf anterior durant l'execució del contracte principal i tota la informació necessària sobre nous subcontractistes.
5. La infracció de les condicions establertes als epígrafs 3 i 4 d'aquesta clàusula i de les previstes a l'article 215.2 de la LCSP, així com la falta d'acreditació de l'aptitud del subcontractista o de les circumstàncies determinants de la situació d'emergència o de les que fan urgent la subcontractació, pot comportar una de les següents conseqüències:
 - a) La imposició d'una penalitat de fins al 50 per cent de l'import del subcontracte.
 - b) En cas de què la part objecte de subcontractació sigui una obligació principal del contracte, la resolució del contracte.

Per graduar aquesta penalitat, a més dels principis de proporcionalitat i justícia material, cal tenir en compte la intencionalitat, la pertorbació del servei, els danys produïts al Consell Comarcal o a tercers, la quantitat de ciutadans o usuaris afectats, la reincidència, la participació en la comissió i altres factors que concorrin.

El procediment per fer efectiva aquesta penalitat és el descrit a la clàusula 47 d'aquest Plec.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

6. El contractista està obligat a abonar als subcontractistes o subministradors el preu pactat en els terminis i condicions que s'indiquen a l'article 216 de la LCSP.
7. Per facilitar la tasca de comprovació que faci el Consell Comarcal dels pagaments realitzats pel contractista als subcontractistes o subministradors, el contractista ha de remetre al Consell Comarcal, quan aquest últim li ho sol·liciti, en el termini màxim de 10 dies hàbils:
 - a) La relació detallada d'aquells subcontractistes o subministradors que participin en el contracte quan es perfeccioni la seva participació.
 - b) Les condicions de subcontractació o subministrament de cadascun d'ells que estiguin relacionats directament amb el termini de pagament.
 - c) La justificació del compliment dels pagaments a aquells un cop acabada la prestació dins dels terminis de pagament legalment establerts a l'article 216 de la LCSP i a la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la que s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials en les que sigui d'aplicació.

L'incompliment d'aquestes obligacions, que tenen la consideració de condicions especials d'execució, permet a l'òrgan de contractació la imposició de penalitats de fins al 10 per cent del preu del contracte.

Per graduar aquestes penalitats, a més dels principis de proporcionalitat i justícia material, cal tenir en compte la intencionalitat, la pertorbació del servei, els danys produïts al Consell Comarcal o a tercers, la quantitat de ciutadans o usuaris afectats, la reincidència, la participació en la comissió i altres factors que concorrin.

El procediment per fer-les efectives és el descrit a la clàusula 47 d'aquest Plec.

Clàusula 38. Obligacions d'ètica i de transparència

1. Els licitadors, contractista i subcontractistes assumeixen les obligacions següents:
 - a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.
 - b) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic en l'àmbit del contracte o de les prestacions a licitar.
 - c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.
 - d) Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
 - e) En el moment de presentar l'oferta, el licitador ha de declarar si té alguna situació de possible conflicte d'interès, als efectes del que disposa l'article 64 de la LCSP, o relació equivalent al respecte amb parts interessades en el projecte. Si durant l'execució del contracte es produís una situació d'aquestes característiques el contractista o subcontractista està obligat a posar-ho en coneixement de l'òrgan de contractació.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- f) Respectar els acords i les normes de confidencialitat.
- g) A més, el contractista haurà de col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i la normativa de contractes del sector públic imposen als contractistes en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal.
2. Els licitadors, contractistes i subcontractistes, o llurs empreses filials o vinculades, es comprometen a complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i, específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.
3. Totes les obligacions i compromisos d'aquesta clàusula tenen la consideració de condicions especials d'execució del contracte.

Clàusula 39. Obligacions del contractista en relació amb l'execució del contracte

1. El contractista ha d'executar el contracte amb estricta subjecció a aquest Plec, al Plec de prescripcions tècniques i a la seva proposta acceptada pel Consell Comarcal i ha de complir amb les obligacions següents:
- a) Garantir la qualitat del servei prestat i el desenvolupament correcte de les sessions d'interpretació.
- b) Garantir la qualitat i el desenvolupament correcte del servei de traducció.
- c) Prioritzar que el servei el realitzi el/la mateix/a intèrpret, sempre que sigui possible, quan la demanda inclogui varies sessions d'interpretació.
- d) Substituir la persona intèrpret del servei d'interpretació i de traducció que no compleixi amb les obligacions previstes pel personal del contractista.
- e) Nomenar una persona responsable del servei, la qual mantindrà comunicació permanent durant l'horari de prestació del servei amb el responsable del Consell Comarcal del contracte i actuarà diligentment en la resolució de les incidències.
- f) Dur a terme el seguiment i la revisió del funcionament global dels serveis i respondre davant qualsevol incidència en relació amb el desenvolupament del contracte.
- g) Informar de qualsevol circumstància que pugui suposar una afectació dels serveis prestats.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 48 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- h) Assistir a totes les reunions de coordinació, seguiment, avaluació i control dels serveis prestats amb els/les professionals de referència designats pel Consell Comarcal, amb la periodicitat que el Consell Comarcal estableixi.
- i) Compartir la informació sobre els resultats obtinguts.
- j) Participar en l'organització de la formació del personal, realitzar el control d'hores de treball del servei prestat, respondre a les seves consultes i incidències i fomentar i establir els circuits per realitzar les coordinacions necessàries amb aquests/es.
- k) Gestionar i resoldre les incidències del servei, informar d'aquestes al/s professional/s designat/s pel Consell Comarcal i emetre els informes que es puguin requerir.
- l) Disposar del material i eines tecnològiques d'informació i comunicació necessàries per a dur a terme l'activitat.
- m) Prohibir als seus treballadors/es la percepció de qualsevol tipus de gratificació, donació o contraprestació econòmica o en espècies per part dels professionals o persones usuàries. El contractista serà responsable d'aquest compliment, havent d'informar al Consell Comarcal de qualsevol situació d'aquesta índole que es pugui produir.
- n) Adoptar les mesures previstes en matèria de seguretat i salut en el treball, i adopció de les mesures necessàries per evitar que de l'execució del contracte puguin derivar-se danys al personal municipal o a la ciutadania en general.
- o) Vetllar perquè el professional que presti el servei mantingui una coherència amb les directrius del Consell Comarcal, amb els objectius, les funcions i tasques establertes al Plec de Clàusules Tècniques i amb els criteris d'intervenció conjunts. Així mateix, hauran de garantir el coneixement i el respecte del marc normatiu vigent.
- p) Garantir i implementar els mecanismes previs d'informació i formació necessaris a la persona intèrpret que realitza el servei en relació als aspectes ètics, com ara els límits professionals i personals, el respecte o la confidencialitat.
- q) Comunicar al Consell Comarcal, i als serveis sol·licitants que constin en les sol·licituds, les dades de la persona intèrpret a qui encarrega la prestació dels serveis i confirmar la seva assistència en el termini establert i a les adreces de correu electròniques corresponents.
- r) Presentar la factura abans del dia 10 del més següent del servei mensual prestat.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- s) Elaborar i presentar al Consell Comarcal les memòries tècniques descrites en la clàusula 13 del Plec de clàusules tècniques.
- t) Incorporar la perspectiva de gènere i evitar els elements de discriminació sexista en l'ús del llenguatge i de la imatge en l'elaboració i presentació de les memòries requerides.

Són obligacions del personal del contractista les següents:

- Presentar-se puntualment al lloc, dia i hora fixada, en el cas del servei d'interpretació.
- Limitar-se a les funcions d'interpretació, no duent a terme altres actuacions com les de mediació.
- Abstenir-se de dur a terme la interpretació en cas de conèixer la persona beneficiària del servei.
- Limitar-se a les funcions de traductor/a.
- Guardar secret i reserva de les dades i contingut de la informació interpretada i traduïda.

2. En tot cas, són obligacions essencials del contracte les següents:

- a) Respondre dels salaris impagats als treballadors afectats per la subrogació, si és el cas, així com de les cotitzacions a la Seguretat Social meritades, encara que es resolgui el contracte i els treballadors siguin subrogats a un nou contractista que no assumirà aquestes obligacions en cap cas.
- b) Afiliar o donar d'alta en la Seguretat Social, amb caràcter previ a l'inici de la prestació de l'activitat contractada, els treballadors ocupats durant el període d'execució del contracte. Pel cas que hi hagi subcontractació, aquesta obligació es farà extensiva als treballadors del subcontractista.
- c) Respectar la normativa vigent en matèria de protecció de dades i sotmetre's en tot cas a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades, sense perjudici d'allò que estableix l'últim paràgraf de l'apartat 1 de l'article 202 de la LCSP.
- d) Complir amb les condicions acordades i disposar, per a l'execució del contracte, dels mitjans materials i personals necessaris. Si aquests es demostren insuficients o inadequats, el contractista està obligat a ampliar-los o modificar-los per assegurar el compliment de les seves obligacions contractuals.
- e) Posar a disposició del Consell Comarcal la documentació tècnica que se li requereixi relativa a les condicions de prestació.
- f) Admetre les demandes del servei que el Consell Comarcal li comuniqui i que siguin objecte del contracte, en les condicions acordades.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 50 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- g) Destinar al servei a persones que tinguin el nivell de coneixement adient descrit en la clàusula 10 del Plec de clàusules tècniques.
 - h) Cobrir el servei d'interpretació en els casos de violència masclista amb una persona intèrpret del mateix sexe que la víctima, quan així ho indiqui el Consell Comarcal.
 - i) Justificar els serveis realitzats en el moment de presentar la factura tal i com s'especifica en el punt 8 de la clàusula 7 del Plec de clàusules tècniques, en el cas del servei d'interpretació.
 - j) Justificar els serveis realitzats en el moment de presentar la factura tal i com s'especifica en el punt 6 i 7 de la clàusula 7 del Plec de clàusules tècniques, en el cas del servei de traducció.
 - k) Fer ús dels sistemes de gestió informatitzada creats ad hoc i aprovats pel Consell Comarcal, tal com s'especifica a la clàusula 8 del Plec de clàusules tècniques.
 - l) Respondre dels danys que es derivin del funcionament del servei, llevat que s'hagin produït per actes realitzats en compliment d'una clàusula imposada pel Consell Comarcal amb caràcter ineludible.
 - m) No gravar el contingut objecte de les sessions d'interpretació lingüística, ni quan aquestes es realitzin telefònicament i/o a través d'un sistema de videotrucada.
 - n) Guardar secret i reserva de les dades i contingut de la informació traduïda.
3. El desconeixement del contracte en qualsevol dels seus termes, o de les instruccions o normes dictades pel Consell Comarcal, no eximeix el contractista de l'obligació de complir-lo.
4. El contracte s'executa a risc i ventura del contractista, d'acord amb aquest Plec i el Plec de prescripcions tècniques.

EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Clàusula 40. Responsable de contracte i unitat de seguiment

1. La cap de l'Àrea de Polítiques Socials i d'Igualtat és la persona responsable del contracte.
2. La persona responsable del contracte exercirà les funcions següents:
 - a) Supervisar el compliment per part del contractista de totes les obligacions i condicions contractuals.
 - b) Coordinar els diferents agents implicats en el contracte.
 - c) Exigir l'existència dels mitjans i organització necessaris per a prestació del servei.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 51 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- d) Tramitar les incidències que sorgeixin durant el desenvolupament dels servei.
 - e) Convocar les reunions que estimi pertinents pel bon desenvolupament del servei i la seva supervisió, a la qual estarà obligada a assistir la representació de l'empresa contractista, assistida d'aquells especialistes que tinguin alguna intervenció en l'execució del servei.
 - f) Interpretar el plec de prescripcions tècniques i altres condicions tècniques establertes en el contracte o en disposicions oficials.
 - g) Conformar les factures corresponents als serveis realitzats.
 - h) Emetre informes d'avaluació dels serveis amb la periodicitat que s'estableixi.
 - i) Proposar les modificacions que convingui introduir en el contracte.
 - j) Elaborar l'informe a elevar a l'òrgan de contractació on es determini si el retard en l'execució del contracte és degut a motius imputables al contractista.
 - k) Elaborar l'informe a elevar a l'òrgan de contractació en relació amb la finalització o pròrroga del contracte.
 - l) Elaborar l'informe a elevar a l'òrgan de contractació en relació amb la imposició i quantia de penalitzacions al contractista.
 - m) Determinar si la prestació realitzada pel contractista s'ajusta a les prescripcions establertes i condicions contractuals. En aquest sentit, s'haurà de dur a terme un seguiment de totes i cadascuna de les d'obligacions assumides pel contractista en l'execució del servei, amb la verificació del seu compliment i amb atenció especial a aquelles que hagin estat determinants per a l'adjudicació al seu favor.
 - n) Informar a la finalització del termini de garantia sobre la procedència de la devolució de la garantia definitiva constituïda pel contractista.
 - o) Verificar periòdicament els documents acreditatius del compliment de les obligacions del contractista en matèria de seguretat social, tributàries, de seguretat i higiene en el treball i vigència de les pòlisses d'assegurances.
3. Les instruccions donades per la persona responsable del contracte configuren les obligacions d'execució del contracte juntament amb aquest Plec i el Plec de prescripcions tècniques.
 4. D'altra banda, es designa l'Àrea de Polítiques Socials i d'Igualtat com la unitat de seguiment encarregada de les funcions d'assistència al responsable del contracte pel que fa al seguiment del contracte.

Clàusula 41. Condicions especials d'execució

D'acord amb l'article 202 de la LCSP s'estableix la següent condició especial d'execució del contracte:

1. Garantir que el salari de les persones adscrites a l'execució del contracte siguin iguals per a dones i homes en aquelles categories/grups professionals equivalents.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

A més a més, aquesta condició especial d'execució, està relacionada amb l'agenda 2030 aprovada per Nacions Unides el 2015. Aquesta estableix 17 Objectius de Desenvolupament Sostenible (ODS) que s'han d'assolir el 2030. En concret, la condició especial que regula aquest apartat desenvolupa els següents ODS:



A efectes de comprovació, el contractista ha de remetre a l'òrgan de contractació, quan aquest ho sol·liciti, una declaració en què constin les dades que permetin comprovar aquest compliment.

- Minimitzar el consum de recursos naturals, especialment combustible del vehicle i d'aigua per la seva neteja.

A més a més, aquesta condició especial d'execució, està relacionada amb l'agenda 2030 aprovada per Nacions Unides el 2015. Aquesta estableix 17 Objectius de Desenvolupament Sostenible (ODS) que s'han d'assolir el 2030. En concret, la condició especial que regula aquest apartat desenvolupa els següents ODS:



A efectes de comprovació, el contractista ha de remetre a l'òrgan de contractació, quan aquest ho sol·liciti, una declaració en què constin les dades que permetin comprovar aquest compliment.

- Coordinar-se amb els Serveis Locals d'Ocupació del territori quan el contractista tingui la necessitat de contractar personal durant la durada del contracte.

Aquesta condició pretén alinear-se amb els Objectius de Desenvolupament Sostenible número 8: Treball decent i creixement econòmic, que té per objectiu promoure el creixement econòmic sostingut, inclusiu i sostenible, l'ocupació plena i productiva i el treball decent per a tothom; i número 10: Reducció de les desigualtats, que té per objectiu reduir la desigualtat en i entre els països.



A efectes de comprovació, el contractista ha de remetre a l'òrgan de contractació, quan aquest ho sol·liciti, una declaració en què constin les dades que permetin comprovar aquest compliment.

L'incompliment d'aquestes té la consideració de causa de resolució del contracte.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Clàusula 42. Avaluació de riscos professionals

El contractista en tot cas ha de realitzar la corresponent avaluació de riscos laborals i a més està obligat a posar a disposició del contracte els recursos preventius adequats, conforme a allò que disposa l'article 22 bis del Decret 39/1197, de 17 de gener, pel qual s'aprova el Reglament de serveis de prevenció. En funció de les prestacions contractades, ha d'adequar-se la coordinació d'activitats empresarials que correspongui, conforme al Decret 171/20004, de 30 de gener, pel qual es desenvolupa l'article 24 de la Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos professionals.

Clàusula 43. Suspensió del contracte

1. De conformitat amb l'article 208 de la LCSP, el contracte podrà ser suspès per acord del Consell Comarcal o perquè el contractista opti per suspendre el seu compliment, en cas de demora en el pagament del preu superior a 4 mesos, comunicant-ho al Consell Comarcal amb un mes d'antelació.
2. En tot cas, el Consell Comarcal ha d'estendre l'acta de suspensió corresponent, d'ofici o a sol·licitud del contractista, en la que es consignaran les circumstàncies que l'han motivat i la situació de fet en l'execució del contracte.

L'acta de suspensió, d'acord amb el que preveu l'article 103 del RGLCAP, l'han de signar una persona en representació de l'òrgan de contractació i el contractista i s'ha d'estendre en el termini màxim de dos dies hàbils, a comptar de l'endemà del dia en què s'acordi la suspensió.

3. El Consell Comarcal ha d'abonar al contractista els danys i perjudicis que efectivament se li causin de conformitat amb el que preveu l'article 208.2 de la LCSP.

L'abonament dels danys i perjudicis a l'empresa farà seguint les regles establertes a l'article 208.2 de la LCSP.

Clàusula 44. Responsabilitat dels adjudicataris

1. L'adjudicatari és responsable durant l'execució de contracte de tots els danys i perjudicis, directes o indirectes, que s'ocasionen a qualsevol persona, propietat o servei, públic o privat, com a conseqüència dels actes, omissions o negligències del personal a càrrec seu, o d'una organització deficient de les accions que s'executen per raó del contracte.
2. És a compte de l'adjudicatari, de conformitat amb el que disposa l'article 196 del LCSP, l'obligació d'indemnitzar els danys que s'originen a tercers. També és a compte seu indemnitzar els danys que s'originen al Consell Comarcal o al personal que en depèn, per causes iguals i amb excepcions idèntiques que les que assenyala l'article esmentat.
3. L'adjudicatari no és responsable dels danys i perjudicis que tenen la seva causa immediata i directa en una ordre específica del Consell Comarcal comunicada per escrit.

Clàusula 45. Incompliments i penalitzacions



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

1. Els incompliments en què pot incórrer el contractista durant l'execució del contracte es classifiquen en lleus i greus, segons la tipificació que es detalla a continuació.
2. Es consideren infraccions lleus:
 - a) No adreçar-se a les persones amb correcció i respecte.
 - b) No complir amb les obligacions detallades en aquesta memòria – informe.
 - c) No complir amb les obligacions que corresponguin d'acord amb el Plec de clàusules tècniques.
 - d) No proposar solucions o no col·laborar amb el Consell Comarcal, per part de la persona encarregada del contracte, en la resolució dels problemes que l'execució del contracte plantegi.
 - e) No informar al Consell Comarcal de tots els aspectes de l'organització interna del contractista que tinguin relació amb el compliment del contracte, especialment si el Consell Comarcal ho requereix expressament.
 - f) Incomplir el termini que el Consell Comarcal fixi per a la correcció, ajustament i modificacions dels incompliments per part del contractista.
 - g) Incomplir els tràmits necessaris per a la instrucció i aprovació de l'execució material de la modificació del contracte.
 - h) No executar el contracte amb estricta subjecció al Plec de clàusules tècniques, els seus annexos i els altres documents del contracte, quan la infracció no pugui ser conceptuada com a greu.
 - i) No complir amb les millores a puntuar amb caràcter objectiu presentades.
 - j) No assistir a les reunions de l'òrgan de contractació quan se li demani.
3. Es consideren infraccions greus:
 - a) Reiterar per tercera vegada algun dels comportaments constitutius d'infracció lleu.
 - b) No complir les determinacions del contracte o no disposar, per a la seva execució, dels mitjans materials i personals previstos.
 - c) No ampliar o modificar, pel cas que resultessin insuficients o inadequats i d'acord amb les ordres del Consell Comarcal, els mitjans materials i personals necessaris per assegurar el compliment de les obligacions contractuals.
 - d) No organitzar, per part de la persona encarregada, la prestació del contracte o no interpretar i dur a terme les ordres rebudes del Consell Comarcal.
 - e) Impedir o dificultar les tasques d'inspecció, direcció, control i supervisió del contracte que el personal del Consell Comarcal o la Generalitat de Catalunya dugui a terme amb la finalitat de comprovar la correcta execució del contracte.
 - f) Desobeir les condicions d'actuació que el Consell Comarcal imposi per solucionar situacions excepcionals d'interès general.
 - g) No guardar reserva respecte de les dades, antecedents i casos que tracti o respecte dels que tinguin accés en el desenvolupament de les seves tasques professionals.
 - h) No complir els compromisos adquirits en la proposta presentada.

Clàusula 46. Quantificació de les penalitzacions

1. Les infraccions es penalitzaran de la manera següent:
 - a) Les lleus, amb penalitzacions de fins a un 5% del preu del contracte, IVA exclòs
 - b) Les greus, amb penalitzacions de més d'un 5% fins a 7,5% del preu del contracte, IVA exclòs.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 55 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- En tot cas, la quantia de cadascuna de les penalitzacions no podrà superar al 10 % del preu del contracte, IVA exclòs, ni el total de totes elles podrà superar el 50 % del preu del contracte.

Clàusula 47. Imposició de penalitats

- L'expedient per a la imposició de penalitats és el següent:
 - Informe emès per la persona responsable del contracte que motivi la necessitat d'iniciar l'expedient de penalitat, en el qual s'identifiqui l'incompliment i es quantifiqui la penalitat econòmica que correspongui d'acord amb aquest Plec.
 - Resolució de la Gerència del Consell Comarcal d'inici de l'expedient.
 - Obertura d'un tràmit d'audiència al contractista pel termini de 5 dies hàbils per a què pugui formular al·legacions.
 - Acord de l'òrgan de contractació de resolució de les al·legacions i de resolució de l'expedient.
- Les penalitats imposades són immediatament executives i es fan efectives mitjançant deducció dels pagaments corresponents que el Consell Comarcal tingui pendents d'abonar al contractista. Si ja no existissin quantitats pendents de pagament, es poden fer efectives contra la garantia definitiva i si amb aquesta no s'arribés al muntant de la penalització, es pot reclamar per la via administrativa de constrenyiment per considerar-se ingrés de dret públic.

EXTINCIÓ DEL CONTRACTE

Clàusula 48. Causes de resolució del contracte

El contracte es pot resoldre per les causes previstes als articles 211 i 313 de la LCSP i per les possibles causes de resolució específiques que determina la LCSP i aquest Plec.

JURISDICCIO COMPETENT I RÈGIM DE RECURSOS

Clàusula 49. Jurisdicció competent

- L'ordre jurisdiccional contenciós administratiu és el competent per resoldre les controvèrsies que sorgeixin entre les parts pel que fa a la preparació i l'adjudicació i els efectes, compliment i extinció d'aquest contracte.
- A l'efecte judicial el contractista, amb renúncia al seu propi fur, si fos un altre, es sotmet expressament a la jurisdicció i competència dels jutjats i tribunals del domicili del Consell Comarcal.

Clàusula 50. Règim de recursos

Els actes que adopti l'òrgan de contractació en relació amb la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte així com els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives de l'Administració són

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 56 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

susceptibles de recurs potestatiu de reposició, d'acord amb el que estableix la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de procediment administratiu comú de les administracions públiques, o de recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Clàusula 51. Sol·licitud de mesures provisionals

No s'apliquen.

ADMINISTRACIÓ ELECTRÒNICA

Clàusula 52. Ús de mitjans electrònics

1. De conformitat amb la disposició addicional quinzena de la LCSP, la tramitació d'aquesta licitació comporta la pràctica de les notificacions i comunicacions que se'n derivin per mitjans exclusivament electrònics.

No obstant això, es podrà utilitzar la comunicació oral per a comunicacions diferents de les relatives als elements essencials, això és, els plecs i les ofertes, deixant el contingut de la comunicació oral documentat degudament mitjançant els arxius o resums escrits o sonors dels principals elements de la comunicació, a tall d'exemple.

2. Les comunicacions i les notificacions derivades de la tramitació del procediment d'adjudicació d'aquest contracte s'efectuaran per mitjans electrònics a través de notificació e-NOTUM, d'acord amb la LCSP i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques. A aquests efectes, s'enviaran els avisos de la posada a disposició de les notificacions i les comunicacions a les adreces de correu electrònic i als telèfons mòbils que els empresaris hagin facilitat a aquest efecte en el DEUC. Un cop rebuts el/s correu/s electrònic/s i, en el cas que s'hagin facilitat també telèfons mòbils, els SMS, indicant que la notificació corresponent s'ha posat a disposició en l'e-NOTUM, haurà/n d'accedir-hi la/les persones designada/es, mitjançant l'enllaç que s'enviarà a aquest efecte. En l'espai virtual on hi ha dipositada la notificació, es permet accedir a dita notificació amb certificat digital o contrasenya.
3. Els terminis a comptar des de la notificació es computaran des de la data d'enviament de l'avís de notificació, si l'acte objecte de notificació s'ha publicat el mateix dia en el perfil del contractant del Consell Comarcal. En cas contrari, els terminis es computaran des de la recepció de la notificació per part de l'empresa a qui s'adreça. No obstant això, els terminis de les notificacions practicades amb motiu del procediment de recurs especial pel Tribunal Català de Contractes computen en tot cas des de la data d'enviament de l'avís de notificació.
4. D'altra banda, per tal de rebre tota la informació relativa a aquesta licitació, els empresaris que ho vulguin i, en tot cas, els licitadors s'han de subscriure com a interessats en aquesta licitació, a través de l'espai virtual de licitació, a través del servei de subscripció a les novetats de l'espai virtual de licitació que a tal efecte es posa a disposició a l'adreça web del perfil del contractant del Consell Comarcal, accessible a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya:
https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/cap.pscp?ambit=&keyword=vall%C3%A8s+or&reqCode=viewDetail&idCap=8400084&





**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Aquesta subscripció permetrà rebre avis de manera immediata a les adreces electròniques de les persones subscrites de qualsevol novetat, publicació o avis relacionat amb aquesta licitació.

5. Els licitadors també es poden donar d'alta en el Perfil del licitador disponible a l'enllaç https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/accessTenderer.pscp?reqCode=inici&set-locale=ca_ES, prèvia l'autenticació requerida. El Perfil del licitador està constituït per un conjunt de serveis adreçats als licitadors amb l'objectiu de proveir un espai propi a cada empresari, amb un seguit d'eines que faciliten l'accés i la gestió d'expedients de contractació del seu interès. Per donar-se d'alta cal fer clic en l'apartat Perfil del licitador de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública i disposar del certificat digital requerit.
6. Pel que fa als certificats digitals, d'acord amb la disposició addicional primera del Decret legislatiu 3/2016, serà suficient l'ús de la signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica en els termes previstos al Reglament (UE) 910/2014/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de juliol de 2014, relatiu a la identificació electrònica i els serveis de confiança per a les transaccions electròniques en el mercat interior i pel qual es deroga la Directiva 1999/93/CE. Per tant, aquest és el nivell de seguretat mínim necessari del certificat de signatura electrònica admesa per a la signatura de la documentació que consti en les proposicions presentades.
7. En relació amb els certificats estrangers comunitaris, s'acceptaran els certificats qualificats a qualsevol país de la Unió Europea d'acord amb l'article 25.3 del Reglament (UE) 910/2014/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de juliol de 2014, sobre identificació electrònica i serveis de confiança, esmentat, el qual disposa que "una signatura electrònica qualificada basada en un certificat qualificat emès a un Estat membre serà reconeguda com a signatura electrònica qualificada a la resta dels Estats membres".

Clàusula 53. Mitjà de presentació de proposicions

1. De conformitat amb el que estableix la disposició addicional quinzena de la LCSP, s'estableix l'obligatorietat de l'ús de mitjans electrònics, informàtics o telemàtics per desenvolupar totes les fases del procediment d'adjudicació, incloses les que correspongui realitzar als licitadors i/o candidats com la presentació de les ofertes.

Les proposicions que no es presentin per mitjans electrònics, en la forma que determina aquest Plec, seran excloses.

2. Les empreses licitadores han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes mitjançant l'eina de Sobre Digital, accessible a l'adreça web següent:

[Perfils de contractant - Plataforma de Serveis de Contractació Pública \(contractaciopublica.cat\)](https://contractaciopublica.cat)

3. Un cop accedeixin a través d'aquest enllaç al perfil de contractant, hauran de dirigir-se a la licitació concreta i, dins de la mateixa, a l'apartat presentar oferta via sobre digital, les empreses licitadores hauran d'omplir un formulari per donar-se



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

d'alta a l'eina i, a continuació, rebran un missatge, al/s correu/s electrònic/s indicat/s en aquest formulari d'alta, d'activació de l'oferta.

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina de Sobre Digital, que seran les emprades per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina de Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin en la declaració responsable del DEUC per rebre els avisos de notificacions i comunicacions mitjançant l'eNOTUM.

Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que es conté en el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Sobre Digital.

Accedint a l'espai web de presentació d'ofertes a través d'aquest enllaç tramès, les empreses licitadores hauran de preparar tota la documentació requerida i adjuntar-la en format electrònic en els sobres corresponents. Les empreses licitadores poden preparar i enviar aquesta documentació de forma esglaonada, abans de fer la presentació de l'oferta.

Per poder iniciar la tramesa de la documentació, l'eina requerirà a les empreses licitadores que introdueixin una paraula clau per a cada sobre amb documentació xifrada que formi part de la licitació (pel sobre A no es requereix paraula clau, atès que la documentació no està xifrada). Amb aquesta paraula clau es xifrarà, en el moment de l'enviament de les ofertes, la documentació. Per tant, aquest procés de xifrat el duu a terme l'eina de Sobre Digital, de manera que les empreses licitadores NO han de xifrar prèviament els arxius mitjançant una altra eina. Així mateix, el desxifrat dels documents de les ofertes es realitza mitjançant la mateixa paraula clau, la qual han de custodiar les empreses licitadores. Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (poden ser la mateixa per tots els sobres o diferents per cadascun d'ells), ja que només les empreses licitadores la/les tenen (l'eina de Sobre Digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes) i són imprescindibles per al desxifrat de les ofertes i, per tant, per l'accés al seu contingut.

Es demanarà a les empreses licitadores, mitjançant el correu electrònic assenyalat en el formulari d'inscripció a l'oferta de l'eina de Sobre Digital, que accedeixin a l'eina web de Sobre Digital per introduir les seves paraules clau en el moment que correspongui.

Quan les empreses licitadores introdueixin les paraules clau s'iniciarà el procés de desxifrat de la documentació, que es trobarà guardada en un espai virtual securitzat que garanteix la inaccessibilitat a la documentació abans, en el seu cas, de la constitució de la Mesa i de l'acte d'obertura dels sobres, en la data i l'hora establertes.

Les empreses licitadores han d'introduir en tot cas la paraula clau abans de la finalització de l'acte d'obertura del primer sobre xifrat.

En cas que alguna empresa licitadora no introdueixi la paraula clau, no es podrà accedir al contingut del sobre xifrat. Així, atès que la presentació d'ofertes a través de l'eina de Sobre Digital es basa en el xifratge de la documentació i requereix necessàriament la introducció per part de les empreses licitadores de la/les paraula/es clau, que només elles custodien durant tot el procés, per poder accedir

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 59 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

al contingut xifrat dels sobres, no es podrà efectuar la valoració de la documentació de la seva oferta que no es pugui desxifrar per no haver introduït l'empresa la paraula clau.

Una vegada complimentada tota la documentació de l'oferta i adjuntats els documents que la conformen, es farà la presentació pròpiament dita de l'oferta, la qual no es considera presentada fins que no ha estat registrada, amb l'apunt d'entrada corresponent, a través de l'eina. A partir del moment en què l'oferta s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa.

Cal tenir en compte que l'eina de Sobre Digital no permet suprimir o modificar les ofertes un cop presentades; sí és possible en qualsevol moment anterior a l'enviament de l'oferta. En cas que una empresa licitadora presenti dues o més ofertes a un mateix contracte dins del termini de presentació d'ofertes, prenent que l'última substitueixi a una o unes ofertes anteriors, ha d'informar-ho així fefaentment a l'òrgan de contractació i aquest o, en el seu cas, la mesa de contractació, valorarà el que procedeixi respecte d'aquestes ofertes.

4. Els passos per a poder presentar una oferta són els següents:

Formulari d'inscripció:

- I. Per poder presentar una oferta, és necessari complimentar el formulari d'inscripció i activar l'oferta i presentar-la abans de que finalitzi el termini de presentació d'ofertes de l'expedient.

Per accedir al formulari, primer s'ha de cercar l'anunci de licitació en la PSCP (<https://contractaciopublica.cat>).

- II. Una vegada seleccionat l'expedient pel qual es vol presentar una oferta, en el detall de la publicació, apareix el botó "Presentar oferta."
- III. En clicar a l'enllaç "Presentar oferta", s'obra una nova pestanya amb el formulari d'inscripció d'ofertes per l'expedient.
- IV. Una vegada emplenades les dades del formulari, s'ha de clicar el botó "Registrar-se" per passar al següent pas.

En el cas que la informació introduïda sigui incorrecte o incompleta, en la part superior del formulari apareix un avís amb els errors detectats.

- V. Una vegada validada la informació, s'ha de completar un captcha (valida que no sigui un robot) i cal clicar el botó per acabar la inscripció.
- VI. Una vegada acabat el registre d'inscripció, s'envia un correu electrònic a tots els contactes introduïts prèviament al formulari amb un enllaç per activar l'oferta.

Activació de l'oferta:

- I. L'activació de l'oferta és necessària per poder continuar amb el procés de presentació de l'oferta. En el correu electrònic enviat als contactes, hi ha l'enllaç per anar a la pàgina d'activació de l'oferta.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 60 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- II. En accedir a l'enllaç, s'obre una pàgina amb un botó per poder activar l'oferta. Clicant el botó "Activar oferta", aquesta quedarà activada.
- III. Una vegada activada, s'envia un correu electrònic als contactes informats de l'empresa amb l'enllaç per poder accedir a la preparació de la oferta.

Preparació de l'oferta:

- I. Es pot accedir a la preparació de sobres mitjançant el correu electrònic enviat als contactes de l'empresa, una vegada l'oferta està activada.
- II. Quan ja hem accedit a l'espai de preparació de l'oferta, es pot adjuntar la documentació de l'oferta.
- III. Cada pestanya de la pantalla correspon a un dels sobres. A dins, es troben els documents requerits per cada sobre. Els documents obligatoris estan marcats amb un asterisc al costat del nom del document.
- IV. En els documents requerits, es pot pujar més d'un fitxer
- V. En fer "Desar fitxer" o "Xifrar i desar fitxer", s'afegeix l'arxiu en la llista de fitxers pel document requerit.
- VI. En el cas del "Sobre 1" o "Sobre administratiu", hi haurà un botó per triar el fitxer i un botó "Desar fitxer" per enviar-lo.
- VII. Una vegada desat el fitxer, apareix un quadre amb la informació i un botó d'accions per eliminar-lo.

Definició de paraules clau:

- I. Tots els sobres que no contenen informació administrativa han de tenir una paraula clau definida per l'empresa. Aquesta paraula clau s'utilitza per xifrar els fitxers en el navegador abans d'enviar-los. És molt important tenir la custòdia d'aquestes paraules clau, ja que un cop passat el termini de presentació, aquestes seran requerides per part de l'òrgan de contractació per poder accedir al contingut de les ofertes.
- II. Es necessita definir la paraula clau per poder adjuntar documents al sobre. Per definir la paraula clau d'un sobre només s'ha d'introduir dues vegades i després validar-la.
- III. Una vegada definida i validada la paraula clau, el quadre de text queda desactivat i el botó per validar la paraula clau es reemplaça per un botó per eliminar-la. També apareixen els botons per enviar documentació per al sobre.
- IV. Els expedients configurats amb l'eina telemàtica demanarà també una paraula clau. En aquest cas, però, no és per xifrar les ofertes, si no que servirà per protegir l'espai per pujar els documents. Aquesta funcionalitat permetrà guardar esborranys de la presentació de manera que es podrà reprendre en moments diferents fins la seva presentació.
- V. En el cas dels documents d'un sobre diferent del sobre administratiu, hi haurà un botó per triar el fitxer i un botó "Xifrar i desar fitxer" per enviar-lo



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- VI. Aquest fitxer es xifra amb la paraula clau definida anteriorment No s'ha de xifrar el fitxer abans d'adjuntar-lo a l'eina.
- VII. En els sobres i l'oferta telemàtica es permet l'enviament de documentació addicional. En aquest apartat es poden incorporar fins a un màxim de 50 fitxers. Per poder adjuntar altra documentació és necessari haver introduït abans la paraula clau d'aquell sobre.
- VIII. Una vegada seleccionats els fitxers que es volen enviar s'ha de fer clic al botó "Xifrar i desar fitxer" (en cas de Sobre digital) o "Desar fitxer" (en cas de telemàtica).
- IX. Una vegada introduïdes totes les paraules clau, es pot obtenir una vista prèvia per veure com quedarà el resum de l'oferta si es presenta en aquell moment.
- X. Una vegada introduïdes totes les paraules clau, s'activarà el botó i es pot tancar l'oferta amb el botó "Tancar oferta". Si no s'han adjuntat tots els documents obligatoris requerits, apareix un avís en el quadre de confirmació.
- XI. Si es confirma el quadre, l'oferta queda tancada i es redirigeix a la pàgina per presentar l'oferta.

Presentació de l'oferta:

- I. Al tancar l'oferta es redirigeix a la pàgina per presentar l'oferta. Es mostra un formulari guiat per presentar l'oferta de forma correcta.
- II. Si l'oferta està en un dels primers cinc passos es pot tornar a la preparació de l'oferta per modificar-la, a través de l'enllaç "Tornar a preparar l'oferta", que es mostra en la part superior de la pàgina.
- III. En el primer pas, és necessari validar les paraules clau i exportar-les a un fitxer, per tal d'assegurar que es coneixen i es custodien correctament. Per defecte el botó "Exportar paraules clau" i "Següent" no estan habilitats. Una vegada validades les paraules clau s'habilita el botó per exportar les paraules clau.
- IV. Al fer clic al botó, es descarrega un fitxer de text amb la informació bàsica de l'expedient i les paraules clau.
- V. Una vegada s'han exportat les paraules clau, s'habilita el botó "Següent". Al fer clic a aquest botó es passa al següent pas.
- VI. En aquest pas es mostren les dades d'inscripció de l'empresa licitadora que constaran a l'oferta per a la seva confirmació. Si les dades no són correctes es pot tornar a la preparació de l'oferta i després clicar a l'enllaç "tornar al formulari" per modificar-les.
- VII. El tercer pas consisteix únicament en descarregar el resum de l'oferta. Al fer clic al botó "Descarregar resum" s'inicia la descàrrega del fitxer amb el resum de l'oferta. Una vegada descarregat el resum es pot passar al següent pas mitjançant el botó "Següent".

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 62 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



Consell Comarcal
del Vallès Oriental

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- VIII. El quart pas consisteix en signar el resum descarregat. Aquest pas es realitza fora de l'aplicació de sobre digital. Una vegada signat el resum es pot passar al següent pas mitjançant el botó "Següent".
- IX. El cinquè pas consisteix en enviar el resum signat en el pas anterior i, d'aquesta manera, determinar l'oferta com a presentada. Per tal de presentar l'oferta s'ha de seleccionar el resum signat en el pas anterior i fer clic al botó "Presentar oferta". Important: un cop realitzat aquest pas no es podrà modificar l'oferta presentada. Si tot és correcte l'oferta queda presentada i la pàgina avança cap a l'últim pas de la presentació.
- X. A l'últim pas s'informa de que l'oferta s'ha presentat correctament. Fent clic al botó "Descarregar justificant" es pot descarregar el justificant de l'oferta.

Per a més informació sobre la presentació de les ofertes mitjançant l'eina Sobre Digital, podeu trobar material de suport a l'apartat de "Sobre digital" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública:

[\(https://contractacio.gencat.cat/ca/contractar-administracio/contractacio-electronica-empreses/e-Licita/sobre-digital/\)](https://contractacio.gencat.cat/ca/contractar-administracio/contractacio-electronica-empreses/e-Licita/sobre-digital/)

5. D'acord amb el que disposa l'apartat 1.h de la Disposició addicional setzena de la LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant l'eina de sobre Digital es podrà fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins del termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considerarà efectuada la seva presentació a tots els efectes, i després fent l'enviament de la documentació de l'oferta pròpiament dita, en un termini màxim de 24 hores. En cas de no efectuar-se aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb aquella respecte de la que s'ha enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases.

6. Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu, ja que en cap cas es poden obrir els documents afectats per un virus amb les eines corporatives de la Generalitat de Catalunya. Així, és obligació de les empreses contractistes passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves ofertes amb virus, serà responsabilitat d'elles que l'Administració no pugui accedir al contingut d'aquests.
7. En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, en blanc o sigui il·legible o estigui afectat per algun virus informàtic, la Mesa de contractació valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment, que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. **En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la mesa podrà acordar l'exclusió de l'empresa.**

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 63 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat dels documents electrònics presentats en suport físic electrònic, que serà sol·licitada a les empreses licitadores en cas de necessitat, per tal de poder accedir al contingut dels documents en cas que estiguin malmesos. En aquest sentit, cal recordar la importància de no manipular aquests arxius per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència dels documents de la còpia de seguretat, tramesos en suport físic electrònic, i dels tramesos en l'oferta, a través de l'eina de Sobre Digital. Així mateix, cal tenir en compte que aquesta còpia no podrà ser emprada en el cas d'haver enviat documents amb virus a través de l'eina de Sobre Digital, atesa la impossibilitat tècnica en aquests casos de poder fer la comparació de les empremtes electròniques i, per tant, de poder garantir la no modificació de les ofertes un cop finalitzat el termini de presentació.

8. L'eina de Sobre Digital no permet la presentació d'arxius de mida superior a 25 Mb. Per aquest motiu, els arxius de les ofertes d'aquesta mida s'han de comprimir o fragmentar en diverses parts. La partició s'ha de realitzar manualment (sense utilitzar eines del tipus winzip o winrar de partició automàtica) i sense incorporar cap tipus de contrasenya. Els arxius resultants de la partició s'incorporen en l'apartat d'altra documentació numerats (part 1 de 2, part 2 de 2).
9. Les especificacions tècniques necessàries per a la presentació electrònica d'ofertes es troben disponibles a l'apartat de "Licitació electrònica" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública:

<https://contractacio.gencat.cat/ca/contractar-administracio/contractacio-electronica-empreses/e-Licita/index.html>

Clàusula 54. Aplicacions, serveis tecnològics i sistemes

A continuació, es descriuen les principals eines electròniques que els licitadors i el contractista han d'utilitzar durant el procediment de licitació i durant la vigència d'aquest contracte:



Perfil de

Contractant

: És un espai únic d'informació global i integrat per a la difusió de la informació de l'activitat contractual. S'hi publica l'anunci de la licitació, les actes de la Mesa de contractació, l'adjudicació i la formalització del contracte així com les possibles pròrrogues i modificacions o d'altra informació d'interès relacionada amb el contracte.

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/cap.pscp?ambit=&keyword=vall%C3%A8s+or&reqCode=viewDetail&idCap=8400084&



Sobre digital: és una solució de licitació electrònica ensobrada per a la presentació i l'obertura d'ofertes. Aquesta solució garanteix la confidencialitat del contingut de l'oferta fins que se'n fa l'obertura.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 64 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

El Sobre digital, plenament integrat amb la plataforma de serveis de contractació pública de la Generalitat de Catalunya, permet que els diferents rols implicats gestionin totes les fases del procés de licitació.

e-NOTUM

: És un servei que permet rebre notificacions d'actes administratius (resolucions, decrets, notificacions per a contractació,...) i comunicacions per mitjans electrònics, amb totes les garanties jurídiques que estableix la normativa vigent. Per aquest canal es notificarà l'adjudicació; i es comunicarà el requeriment de documentació, el requeriment de garantia, entre d'altres.

TRAMITS

Instància genèrica

: És un servei que permet a les persones jurídiques i a les persones físiques adreçar-se al Consell Comarcal.

<http://www.vallesoriental.cat/el-consell/serveis-i-tramits/tramits-i-gestions/instancia-generica.html>

E-TAULER

: Per consultar la publicació i la gestió d'edictes electrònics mitjançant internet. S'hi poden publicar les actes de la Mesa de contractació.

<https://tauler.seu.cat/inici.do?idents=8104190004>

e.FACT

factura electrònica

: Per enviar les factures i consultar el seu estat de tramitació.

<https://efact.eocat.cat/bustia/?emisorId=135>



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

ANNEXOS

Annex 1. Model de declaració de vigència de dades ja aportades prèviament

El/La senyor/a (*nom i cognoms*), amb NIF número (*indicar el número de NIF*) en nom propi/en representació de (*raó social de l'empresari*), amb CIF número (*indicar el número de CIF de l'empresari*), licitador en el procediment per a l'adjudicació del contracte per a la prestació del servei d'interpretació lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental

DECLARO RESPONSABLEMENT:

Que de conformitat amb l'article 28.3 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la documentació que s'assenyala a continuació ja la va aportar anteriorment i es troba en poder del Consell Comarcal del Vallès Oriental:

Detall de la documentació ja presentada	Òrgan davant del que es va presentar	Data de presentació

Així mateix, declara que les dades que conté la documentació referenciada són plenament vigents.

I perquè així consti, signo i lliuro aquesta declaració responsable.

(Signatura electrònica del licitador)



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Annex 2. Model de declaració responsable de confidencialitat de la informació continguda en els sobres electrònics presentats

El/La senyor/a (*nom i cognoms*), amb NIF número (*indicar el número de NIF*) en nom propi/en representació de (*raó social de l'empresari*), amb CIF número (*indicar el número de CIF de l'empresari*), licitador en el procediment per a l'adjudicació del contracte per a la prestació del servei d'interpretació lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental

DECLARO RESPONSABLEMENT:

Als efectes del que preveu l'article 133 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre de 2017, de contractes del sector públic, per la que es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, que, en relació a la confidencialitat de la documentació aportada en el sobre electrònic número (*indicar el número de sobre corresponent*):

☐ Els documents i/o la informació que es detalla seguidament té la consideració de caràcter confidencial:

Núm. document	Descripció	Pàgina

La fonamentació d'aquesta declaració es basa en els següents motius o circumstàncies, per a cadascun dels documents o informacions detallats:

Núm. document	Fonamentació i circumstàncies de la declaració

☐ Cap document i/o informació té caràcter confidencial

I perquè així consti, signo i lliuro aquesta declaració responsable.

(Signatura electrònica del licitador)

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 67 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Annex 3. Model de declaració de sotmetre's a la jurisdicció dels jutjats i tribunals espanyols

El/La senyor/a (*nom i cognoms*), amb NIF número (*indicar el número de NIF*) en nom propi/en representació de (*raó social de l'empresari*), amb CIF número (*indicar el número de CIF de l'empresari*), licitador en el procediment per a l'adjudicació del contracte per a la prestació del servei d'interpretació lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental,

DECLARO RESPONSABLEMENT que, pel cas de resultar adjudicatari, es sotmet als jutjats i tribunals de l'Estat espanyol per resoldre les controvèrsies dimanats d'aquest contracte, tot renunciant al fur jurisdiccional de (*Indicar l'estat estranger al qual pertany el licitador*).

I perquè així consti, signo i lliuro aquesta declaració responsable.

(Signatura electrònica del licitador)

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 68 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Annex 4. Model de compromís de constitució d'unió temporal d'empreses

El/La senyor/a (nom i cognoms), amb NIF número (indicar el número de NIF) en nom propi/en representació de (raó social de l'empresari), amb CIF número (indicar el número de CIF de l'empresari),

El/La senyor/a (nom i cognoms), amb NIF número (indicar el número de NIF) en nom propi/en representació de (raó social de l'empresari), amb CIF número (indicar el número de CIF de l'empresari),

El/La senyor/a (nom i cognoms), amb NIF número (indicar el número de NIF) en nom propi/en representació de (raó social de l'empresari), amb CIF número (indicar el número de CIF de l'empresari),

.....

DECLAREN que en cas de resultar adjudicatari del contracte per a la prestació del servei d'interpretació lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental, ASSUMEIXEN EL COMPROMÍS de constituir-se com a unió temporal d'empreses.

En aquest sentit, (raó social de l'empresa), participa en un (percentatge de participació en l'oferta de la unió temporal) % de l'oferta presentada en el procediment d'adjudicació del contracte.

En aquest sentit, (raó social de l'empresa), participa en un (percentatge de participació en l'oferta de la unió temporal) % de l'oferta presentada en el procediment d'adjudicació del contracte.

En aquest sentit, (raó social de l'empresa), participa en un (percentatge de participació en l'oferta de la unió temporal) % de l'oferta presentada en el procediment d'adjudicació del contracte.

.....

I perquè així consti, signem i lliurem aquesta declaració responsable.

(Signatura electrònica de cadascun dels empresaris que assumeixen aquest compromís)



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Annex 5. Model d'oferta econòmica i tècnica

El/La senyor/a (*nom i cognoms*), amb NIF número (*indicar el número de NIF*) en nom propi/en representació de (*raó social de l'empresari*), amb CIF número (*indicar el número de CIF de l'empresari*), licitador en el procediment per a l'adjudicació del contracte per a la prestació del servei d'interpretació i traducció lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental, hi prenc part d'acord amb el Plec de clàusules administratives particulars, el Plec de prescripcions tècniques i ofereixo el següent:

A. OFERTA ECONÒMICA

Servei d'interpretació:

- a) Per cada sessió d'una hora de servei d'interpretació remot, ofereixo el preu unitari de (*INDICAR EL PREU OFERT*) euros, IVA exclòs.
- b) Per cada sessió d'una hora de servei d'interpretació presencial, ofereixo el preu unitari de (*INDICAR EL PREU OFERT*) euros, IVA exclòs.

Així mateix, declaro que el tipus d'IVA aplicable als preus oferits és del (*INDICAR EL TIPUS APLICABLE DE L'IVA*) %.

Servei de traducció:

Ofereixo els preus unitaris, IVA exclòs, per paraula traduïda en funció de l'idioma al qual es tradueix el text i en funció de si es tracta d'una traducció jurada o no següents:

TIPUS D'IDIOMA	PREU PER PARAULA (abans d'IVA)	
	NO JURADA	JURADA
GRUP A	_____ EUROS	_____ EUROS
GRUP B	_____ EUROS	_____ EUROS

Així mateix, declaro que el tipus d'IVA aplicable és del (*INDICAR EL TIPUS APLICABLE DE L'IVA*) %.

B. PROPOSTA DE MILLORES

Així ofereix les millores següents sense cap cost per al Consell Comarcal:
(MARQUEU UNA DE LES OPCIONS)

Sessions de treball amb el personal intèrpret i de traducció per tal de poder elaborar propostes de millora i atendre i gestionar les dificultats i/o dubtes esdevinguts de la pràctica en relació als serveis amb els que es relacionen:

- ☐ Sí
☐ No

Elaboració de notes informatives o newsletters adreçats al personal intèrpret i de traducció, resolent peticions o dubtes que han arribat i poden ser d'interès per a tothom:

- ☐ Sí
☐ No

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 70 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

(Signatura electrònica del licitador)

CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.

Desenvolupament Local 93 860 07 02 / dl@vallesoriental.cat **Medi Ambient i Territori** 93 860 07 10 / mat@vallesoriental.cat
Polítiques Socials i Igualtat 93 860 07 06 / psi@vallesoriental.cat **Serveis Personals** 93 860 07 08 / sp@vallesoriental.cat **Persones i Valors** 93 860 07 11 / piv@vallesoriental.cat
Secretaria 93 860 07 03 / secretaria@vallesoriental.cat **Intervenció** 93 860 10 73 / intervencio@vallesoriental.cat **Tresoreria** 93 860 10 72 / tresoreria@vallesoriental.cat

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 71 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Annex 6. Model d'autorització o no per a l'accés a la consulta telemàtica del compliment de les obligacions tributàries i amb la Tresoreria de la Seguretat Social durant tota la vigència del contracte

El/La senyor/a (*nom i cognoms*), amb NIF número (*indicar el número de NIF*) en nom propi/en representació de (*raó social de l'empresari*), amb CIF número (*indicar el número de CIF de l'empresari*), licitador en el procediment per a l'adjudicació del contracte per la prestació dels serveis de traducció i interpretació lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental:

☐ **AUTORITZO** al Consell Comarcal del Vallès Oriental a accedir, mitjançant la plataforma Via Oberta de l'EACAT, a les dades corresponents al compliment de les obligacions tributàries i amb la Tresoreria de la Seguretat Social, durant el procediment de licitació i, si és el cas, durant el període de vigència del contracte.

☐ **NO AUTORITZO** al Consell Comarcal del Vallès Oriental a comprovar en el meu nom aquestes circumstàncies de forma directa.

I perquè així consti, signo i lliuro aquesta declaració responsable.

(Signatura electrònica del licitador)

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 72 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Annex 7. Model de declaració responsable de no haver-se donat de baixa de l'Impost sobre activitats econòmiques

El/La senyor/a (*nom i cognoms*), amb NIF número (*indicar el número de NIF*) en nom propi/en representació de (*raó social de l'empresari*), amb CIF número (*indicar el número de CIF de l'empresari*), licitador en el procediment per a la prestació del servei d'interpretació lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental

DECLARO RESPONSABLEMENT que no s'ha donat de baixa a l'epígraf corresponent de l'Impost sobre Activitats Econòmiques, als efectes de les declaracions tributàries exigides per l'article 13 del Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques, aprovat mitjançant el Reial Decret 1098/2001, de 12 d'octubre.

I perquè així consti, signo i lliuro aquesta declaració responsable.

(Signatura electrònica del licitador)



CONSELL COMARCAL DEL VALLÈS ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



Consell Comarcal
del Vallès Oriental

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Annex 8. Model de garantia constituïda mitjançant valors de deute públic

El/La senyor/a (*nom i cognoms*), amb NIF número (*indicar el número de NIF*) en nom propi/en representació de (*raó social de l'empresari*), amb CIF número (*indicar el número de CIF de l'empresari*), licitador en el procediment per a l'adjudicació del contracte per a la prestació del servei d'interpretació lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental

PIGNORA a favor del Consell Comarcal del Vallès Oriental els valors següents representats mitjançant anotacions en compte, dels quals és titular el pignorant i que s'identifiquen de la manera següent:

Nombre valors	Emissió (entitat emissora), classe de valor i data d'emissió	Codi valor	Referència de registre	Valor nominal unitari	Valor de realització dels valors en la data d'inscripció

En virtut del que disposen l'article 107 i següents de la Llei 9/2017, de 8 de novembre de 2017, de contractes del sector públic, per la que es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, i l'article 55 i següents del Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, per respondre de les obligacions del contracte per a la prestació del servei d'interpretació lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental, contretes per (contractista o persona física o jurídica garantida), NIF, amb domicili a efectes de notificacions i requeriments al carrer / a la plaça / a l'avinguda, codi postal, localitat, per la quantitat de (en lletres i xifres).

Aquest contracte s'atorga de conformitat i amb plena subjecció al que disposen la legislació de contractes del sector públiques i les normes de desplegament.

(Nom o raó social del pignorant) (signatura/es).
Amb la meva intervenció, el notari, (signatura)

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 75 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Annex 10. Model de certificat d'assegurança de caució

Certificat número (raó social completa de l'entitat asseguradora) (d'ara endavant, assegurador), amb domicili a, carrer, i NIF, degudament representat pel senyor / per la senyora (nom i cognoms de l'apoderat o apoderats) amb poders suficients per obligar-lo en aquest acte, tal com resulta de la validació de poders que es ressenya a la part inferior d'aquest document,

ASSEGURA (nom i cognoms de la persona assegurada), NIF, en concepte d'acceptant de l'assegurança, davant del Consell Comarcal del Vallès Oriental, d'ara endavant assegurat, fins a l'import de (import en lletra pel qual es constitueix l'assegurança), en els termes i amb les condicions que estableixen la Llei de contractes del sector públic, la normativa de desplegament i el Plec de clàusules administratives particulars per la qual es regeix el contracte per a la prestació del servei d'interpretació lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental, en concepte de garantia definitiva, per respondre de les obligacions, penalitats i altres despeses que puguin derivar de conformitat amb les normes i altres condicions administratives esmentades davant l'assegurat.

L'assegurat declara, sota la seva responsabilitat, que compleix els requisits que exigeix l'article 57.1 del Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques.

La manca de pagament de la prima, sigui única, primera o següents, no dóna dret a l'assegurador a resoldre el contracte, ni aquest queda extingit, ni la cobertura de l'assegurador suspesa ni aquest alliberat de la seva obligació, en cas que l'assegurador hagi de fer efectiva la garantia.

L'assegurador no pot oposar a l'assegurat les excepcions que li puguin correspondre contra el prenedor de l'assegurança.

L'assegurador assumeix el compromís d'indemnitzar l'assegurat al primer requeriment del (òrgan administratiu, organisme autònom o ens públic), en els termes que estableixen la Llei de contractes de les administracions públiques i les normes de desplegament.

Aquesta assegurança de caució és vigent fins que el Ple del Consell Comarcal del Vallès Oriental o qui en nom seu sigui habilitat legalment per fer-ho, n'autoritzi la cancel·lació o la devolució, d'acord amb el que estableixen la Llei de contractes de les administracions públiques i la legislació complementària.

[Lloc i data]. [Signatura] [Assegurador]

VALIDACIÓ DE PODERS PER L'ASSESSORIA JURÍDICA DE LA CGD
O ADVOCACIA DE L'ESTAT

Província

Data

Número o codi

Document signat electrònicament



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat
CIF P- 5800010 -J



ANNEX II

PLEC DE CLÀUSULES TÈCNIQUES PER DUR A TERME EL SERVEI D'INTERPRETACIÓ I TRADUCCIÓ LINGÜÍSTICA DEL CONSELL COMARCAL DEL VALLÈS ORIENTAL

ÍNDEX

CAPÍTOL I. PRESTACIÓ DEL CONTRACTISTA	2
Clàusula 1. Entitat organitzadora.....	2
Clàusula 2. Objecte i objectiu del contracte	2
Clàusula 3. Prestacions del servei.....	3
CAPÍTOL II. UBICACIÓ I HORARI DEL SERVEI	4
Clàusula 4. Ubicació del servei	4
Clàusula 5. Horari del servei	5
CAPÍTOL III. GESTIÓ DEL SERVEI.....	5
Clàusula 6. Gestió del servei.....	5
Clàusula 7. Organització del servei	6
Clàusula 8. Responsable del seguiment del contracte	9
Clàusula 9. Coordinació del servei	10
Clàusula 10. Sistema de gestió informatitzada	10
Clàusula 11. Finalització del contracte i traspàs	11
CAPÍTOL IV. PERSONAL	11
Clàusula 10. Perfil professional	11
Clàusula 11. Deure de confidencialitat	12
CAPÍTOL V. TASQUES DE COORDINACIÓ I AVALUACIÓ DEL SERVEI	12
Clàusula 12. Tasques del contractista en relació amb la gestió del servei.....	12
Clàusula 13. Seguiment i avaluació del servei.....	13

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 77 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat

CIF P- 5800010-J



CAPÍTOL I. PRESTACIÓ DEL CONTRACTISTA

Clàusula 1. Entitat organitzadora

El Consell Comarcal del Vallès Oriental (d'ara endavant, CCVOR) és l'entitat organitzadora del servei i assumeix l'obligació d'exigir al contractista el compliment de les obligacions descrites en aquest Plec, en el Plec de clàusules administratives particulars i en la normativa aplicable.

El servei s'ha de prestar d'acord amb aquest Plec i el Plec de clàusules administratives particulars.

Clàusula 2. Objecte i objectiu del contracte

L'objecte d'aquest contracte és la prestació del Servei d'interpretació i de traducció lingüística del CCVOR.

Servei d'interpretació

El Servei d'interpretació té com a objectiu facilitar la comunicació entre el col·lectiu de persones migrades nouvingudes i les professionals dels Serveis Bàsics d'Atenció Social, d'ara endavant SBAS, del Servei especialitzat d'atenció a la infància i a l'adolescència, d'ara endavant SEAIA, dels serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, els serveis d'atenció a les dones i els Serveis d'Atenció Integral, d'ara endavant SAI, LGBTI+ de la comarca del Vallès Oriental.

En casos puntuals, per garantir les necessitats bàsiques de les persones, també es podrà oferir el Servei d'interpretació lingüística a altres serveis com, per exemple, escoles, hospitals i/o centres d'atenció primària, entre d'altres, sempre que així ho autoritzi prèviament el CCVOR.

Servei de traducció

El Servei de traducció té com a objectiu la traducció de textos escrits (jurada o no) en idiomes no oficials a Catalunya al català o al castellà o bé fer traduccions inverses a idiomes estrangers, per facilitar la comprensió de documents escrits de les persones migrades nouvingudes i/o les professionals dels SBAS, del SEAIA, els serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, els serveis d'atenció a les dones i els SAIs de la comarca del Vallès Oriental.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 78 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat

CIF P- 5800010 -J



Clàusula 3. Prestacions del servei

Servei d'interpretació

1. Fer d'interpret en la comunicació entre el col·lectiu de persones migrades nouvingudes i les professionals dels SBAS, del SEAIA, dels serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, dels serveis d'atenció a les dones i dels SAIs de la comarca del Vallès Oriental.

En casos puntuals, per garantir les necessitats bàsiques de les persones, també es podrà oferir el Servei d'interpretació lingüística a altres serveis com, per exemple, escoles, hospitals i/o centres d'atenció primària, entre d'altres, sempre que així ho autoritzi prèviament el CCVOR.

Per l'acte d'interpretació s'entén la reproducció fidel, íntegra i imparcial del contingut de les declaracions orals i d'escoltes telefòniques d'un idioma a un altre.

2. Elaborar i presentar al CCVOR les memòries tècniques descrites en la clàusula 13 d'aquest Plec.
3. Resoldre les incidències que puguin derivar-se de les actuacions del personal intèrpret, notificant degudament al CCVOR el procediment de resolució d'aquestes i el seu resultat.

Servei de traducció

1. Fer d'agent en la traducció de textos escrits (jurada o no) en idiomes no oficials a Catalunya al català o al castellà o bé fer traduccions inverses a idiomes estrangers, de les persones migrades nouvingudes i/o les professionals dels SBAS, del SEAIA, els serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, els serveis d'atenció a les dones i els SAIs de la comarca del Vallès Oriental.

Per l'acte de traducció s'entén la conversió d'un text escrit d'una llengua a una altra mantenint el sentit.

Els textos de traducció es classifiquen en traduccions jurades o no jurades i, en els següents grups en funció de l'idioma:

- El grup A inclou els idiomes següents: anglès, francès, italià, alemany, portuguès i les llengües cooficials de l'estat espanyol.
- En el grup B inclou la resta d'idiomes, no contemplats dins el grup A.

2. Elaborar i presentar al CCVOR les memòries tècniques descrites en la clàusula 13 d'aquest Plec.
3. Resoldre les incidències que puguin derivar-se de les actuacions del personal del servei de traducció notificant degudament al CCVOR el procediment de resolució d'aquestes i el seu resultat.



DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 80 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat

CIF P- 5800010 -J



es vol traduir el text escrit i annexant el document escrit que es vol traduir a la sol·licitud del servei.

Una vegada feta la sol·licitud per part del servei sol·licitant i autoritzada pel CCVOR, el contractista haurà de confirmar el servei de traducció. La data d'entrega de la traducció sol·licitada s'estipularà en 1500 paraules en màxim dos dies.

Clàusula 5. Horari del servei

L'horari es concretarà en funció de les demandes del Servei d'interpretació i traducció lingüística, si no hi ha demandes concertades, no es prestarà el servei. Així doncs, les hores anuals de servei d'interpretació i el nombre de paraules traduïdes pel servei de traducció poden variar en funció de la demanda i en funció del preu del servei.

Les hores prestades en cadascun dels serveis serà flexible i anirà en funció de les demandes i necessitats dels serveis sol·licitants.

En el cas de la interpretació, la durada de les sessions és d'una hora i aquesta es pot allargar per franges de 15 minuts.

El servei estarà operatiu els dies laborables estipulats pel CCVOR, en excepció de casos puntuals autoritzats pel mateix.

CAPÍTOL III. GESTIÓ DEL SERVEI

Clàusula 6. Gestió del servei

1. El contractista respon de la qualitat del servei prestat i de les faltes que puguin produir-se.
2. El contractista només està exempt de responsabilitat quan els vicis són conseqüència directa d'una ordre del CCVOR o de les condicions que aquest ha imposat.
3. El contractista ha de prestar el servei amb la continuïtat convinguda i ha de garantir als serveis sol·licitants el dret a utilitzar-lo en les condicions establertes.
4. Durant la prestació del servei el contractista ha de tenir cura del bon ordre d'aquest.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 81 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carlos Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat
CIF P- 5800010 -J



Clàusula 7. Organització del servei

Servei d'interpretació

1. El CCVOR serà qui informará els serveis demandants sobre el Servei d'interpretació lingüística, el dret d'accés i el procediment per fer-ho. S'establirà un circuit de sol·licitud amb els corresponents documents.
2. El CCVOR podrà autoritzar més d'una sessió d'interpretació si el professional de referència que fa la sol·licitud presenta un informe motivant aquesta necessitat.
3. El Servei d'Interpretació va adreçat a persones migrades nouvingudes, amb menys de tres anys de residència a Catalunya i que no entenen ni el català ni el castellà. En casos excepcionals i, motivats per la professional que sol·licita el servei, es podrà atendre a persones amb una residència a Catalunya superior a tres anys (caldrà justificar-ho amb la corresponent documentació).
4. El CCVOR serà qui farà arribar les demandes al contractista i no els serveis sol·licitants.
5. El CCVOR farà arribar les demandes del servei d'interpretació lingüística amb una antelació de 7 dies naturals abans de la realització del servei, mitjançant correu electrònic a l'adreça que designi el contractista.
En la demanda es concretarà l'idioma a interpretar, el dia, l'hora i el lloc de realització del servei i la modalitat de prestació que podria ser presencial o telemàtica, així com si es preveu alguna especificitat, com cobrir el servei d'interpretació amb una persona intèrpret del mateix gènere que la persona interpretada.

En cas que el personal tècnic dels serveis sol·licitants determini que, la demanda respon a criteris d'urgència social, es podrà comunicar aquesta demanda amb un temps mínim de 24 hores, de dilluns a divendres.

S'entén com a situació d'urgència social la situació de risc social que posa en perill la cobertura de les necessitats més bàsiques per a la vida, com l'alimentació, l'allotjament i la integritat de les persones. Aquesta situació haurà de ser degudament informada per l'equip tècnic del servei sol·licitant i es valorarà per part del CCVOR.
6. El contractista ha de comunicar al CCVOR i als serveis sol·licitants que constin en les sol·licituds les dades de la persona intèrpret a qui encarrega la prestació i confirmar la seva assistència com a màxim dos dies hàbils abans de la data de la prestació del servei.

En cas que el servei tingui lloc per videotrucada, el contractista ha de facilitar també l'enllaç a utilitzar.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 82 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carlos Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat

CIF P-5800010-J



Aquesta comunicació l'ha de fer a l'adreça de correu electrònic serveidetrduccio@vallesoriental.cat i a l'adreça dels serveis sol·licitants corresponents.

7. El contractista ha de prestar el servei en el dia, l'hora i el lloc i modalitat que el CCVOR li comuniqui:
 - si el servei és telemàtic: en el dia i hora acordats, el servei sol·licitant contactarà amb l'intendent assignat (per telèfon o virtualment) per realitzar el servei.
 - si el servei és presencial: el servei sol·licitant, l'intendent i l'usuari final es trobaran en el dia i l'hora acordats per realitzar el servei.
8. El contractista ha de justificar els serveis realitzats en el moment de presentar la factura mensualment mitjançant un **document justificant d'assistència** de l'intendent que ha prestat el servei on consti:
 - a) Lloc de realització del servei o modalitat de prestació
 - b) Data de realització del servei
 - c) Hora d'inici i hora de finalització del servei realitzat (contemplant el desplaçament en els casos que es presti el servei fora de la comarca i dins de Catalunya)
 - d) Idioma del servei realitzat
 - e) Identificació del personal intèrpret que ha realitzat el servei
 - f) Nom, signatura i segell, o signatura digital, del personal tècnic dels serveis sol·licitants
9. El CCVOR únicament abonarà al contractista les sessions efectivament realitzades amb l'aportació del document justificant d'assistència degudament omplert. També aquelles sessions que no s'hagin pogut dur a terme per motius aliens al contractista. S'entén com alienes al contractista:
 - a) El CCVOR anul·la el servei sol·licitat i acceptat per el contractista amb una antelació inferior a 24 hores.
 - b) L'absència de la persona beneficiària a l'hora i lloc sol·licitat i prèviament acceptat.

En cas que no es realitzi un servei per problemes de gestió del contractista, aquest ha d'informar immediatament al CCVO, amb còpia a l'adreça dels serveis sol·licitants corresponents, mitjançant el sistema d'informació que determini el CCVOR indicant el motiu de la no realització. El CCVOR no abonarà el servei.

En un termini màxim de 24 hores, el contractista ha de comunicar al CCVOR la resolució de la incidència a fi de donar resposta al servei sol·licitat.



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat
CIF P- 5800010 -J



Servei de traducció

1. El CCVOR serà qui informará als serveis demandants sobre el Servei de traducció, el dret d'accés i el procediment per fer-ho. S'establirà un circuit de sol·licitud amb els corresponents documents.
2. El CCVOR serà qui farà arribar les demandes al contractista i no els serveis sol·licitants.
3. El CCVOR farà arribar les demandes del servei de traducció, mitjançant correu electrònic a l'adreça que designi el contractista. La data d'entrega de la traducció sol·licitada s'estipularà en 1500 paraules en màxim dos dies.

En la demanda es concretarà el següent:

Sol·licitud Servei de Traducció

Servei que fa la sol·licitud

Codi del centre

Número de paraules

Idioma d'origen document

Idioma resultat traducció

Jurada (sí o no)

Adreça postal on enviar la traducció (en el cas de ser jurada i que l'interpret no disposi de signatura digital)

Data màxim que es necessita rebre la traducció

També s'haurà d'annexar a la sol·licitud el document escrit que es vol traduir.

4. En cas que el personal tècnic dels serveis sol·licitants determini que, la demanda respon a criteris d'urgència social, el termini de lliurament serà de 24 hores. En el cas de textos de gran llargària, s'avaluarà en cada cas si és possible el lliurament a les 24 hores. Sempre sent inferior a 4 dies laborables el lliurament de la traducció.

S'entendrà per urgències les següents situacions, quan el fet de no obtenir el document escrit, en el termini establert per un tercer, pot comportar un risc social cap la persona (pèrdua imminent de documentació administrativa, violència de gènere, entre altres).

5. El contractista ha de comunicar al CCVOR i als serveis sol·licitants que constin en les sol·licituds que la traducció ha estat encomanada a un agent de traducció i que, per tant, el servei sol·licitant rebrà el document traduït en el termini estipulat.

Aquesta comunicació l'ha de fer a l'adreça de correu electrònic serveidetraduccio@vallesoriental.cat i a l'adreça dels serveis sol·licitants corresponents.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 84 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat

CIF P- 5800010 -J



6. El contractista ha de prestar el servei en els terminis acordats amb el CCVOR.
7. Un cop s'hagi traduït el document, el contractista, enviarà el document al servei sol·licitant en còpia al CCVOR. Excepcionalment, en el cas de ser una traducció jurada i que el/la traductor/a no disposi de signatura digital, s'enviarà per adreça postal a la direcció que hagi detallat el servei sol·licitant.
8. El contractista ha de justificar els serveis realitzats amb l'aportació del correu enviat als serveis sol·licitants amb el document traduït, detallant el recompte de les paraules traduïdes, en el moment de presentar la factura.

En el cas dels documents editables, s'estableix que el recompte de paraules es realitzi en el document d'origen a traduir, amb el programari que es consideri més fiable possible.

En el cas dels documents no editables (escanejats), s'estableix que el recompte de paraules es realitzi en el document final traduït (el text meta), amb el programari que es consideri més fiable possible.

S'estableix una facturació mínima de 150 paraules per idioma i servei.

9. El CCVOR únicament abonarà al contractista les traduccions efectivament realitzades amb l'aportació del correu enviat al servei sol·licitant amb el text traduït.
10. El CCVOR podrà anul·lar el servei sol·licitat sempre que no s'hagi encomanat la tasca a un agent de traducció i comunicat al CCVOR, segons es refereix al punt 5.

Clàusula 8. Responsable del seguiment del contracte

1. El contractista ha d'assignar la persona responsable del seguiment del contracte amb les funcions següents:
 - a) Organitzar la prestació del contracte i interpretar i posar en pràctica les directrius rebudes del CCVOR.
 - b) Fer el seguiment i revisió del funcionament del servei i respondre davant qualsevol incidència en relació amb el desenvolupament del contracte i informar a la persona designada pel CCVOR, mitjançant la celebració de reunions de seguiment o el moment en què el CCVOR ho consideri.
 - c) Proposar al CCVOR la resolució dels problemes que es plantegin o col·laborar-hi, així com revisar el nivell de resposta aconseguit per l'organització de l'empresa durant el desenvolupament del servei.
 - d) Representar el contractista quan sigui necessària la seva actuació o presència i en els altres actes derivats del compliment de les obligacions contractuals.
 - e) Assistir a totes les reunions de seguiment i control del servei prestat en què sigui convocat pel CCVOR.
 - f) Compartir la informació sobre els resultats obtinguts.
 - g) Revisar l'actuació del personal.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 85 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat

CIF P- 5800010 -J



- h) Gestionar l'equip de persones treballadores, participar en l'organització de la seva formació i respondre a les seves consultes i incidències.
- i) Revisar la qualitat del treball.
- j) Prendre les mesures adequades per garantir la continuïtat del servei.
- k) Assegurar els mecanismes de control i comunicació al CCVOR de les següents àrees:
 - Altes, baixes i modificacions del servei.
 - Gestió de serveis i facturació.
 - Selecció, contractació i formació del personal.
 - Avaluació del servei.
 - Comunicació amb el CCVOR.
 - Revisió de l'actuació del personal.
 - Qualitat del servei.

Clàusula 9. Coordinació del servei

El CCVOR, a través de la persona designada a aquest efecte, coordinarà el servei i en farà el seguiment a través de les reunions que es duren a terme. Així mateix, el contractista assignarà la persona encarregada de la coordinació amb el CCVOR.

S'acorda una reunió de coordinació entre CCVOR i contractista a l'inici d'entrada en vigor del contracte per establir les condicions del mateix.

A més, s'establirà una reunió anual, després de l'entrega de les memòries anuals per part del contractista.

De la mateixa manera, el CCVOR podrà establir altres coordinacions quan ho consideri oportú pel bon funcionament del servei.

S'establirà un canal de comunicació continu entre la persona referent de la part contractista i la persona assignada a aquest efecte pel CCVOR.

Clàusula 10. Sistema de gestió informatitzada

Actualment, el CCVOR no obliga a utilitzar:

- Un sistema específic de gestió informatitzada per a gestionar el Servei d'interpretació i traducció lingüística.
- Un sistema específic de registre de dades i actuacions executades en el Servei d'interpretació i traducció lingüística.

No obstant això, amb l'objectiu de facilitar la gestió del servei i el registre de dades i actuacions realitzades, els requeriments d'informació es podran gestionar mitjançant models de captació de dades o sistemes de gestió informatitzada indicats pel CCVOR,

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 86 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat

CIF P- 5800010-J



restant obligat el contractista a adaptar, si és necessari, la prestació dels serveis objecte d'aquest contracte als requeriments tècnics que el CCVOR estableixi.

Clàusula 11. Finalització del contracte i traspàs

Quan finalitzi la vigència del present contracte, en cas de no continuar prestant els serveis, el contractista i la nova empresa adjudicatària realitzaran un traspàs d'informació, de funcionament i d'organització del Servei d'interpretació i traducció lingüística en el termini de vuit dies naturals previstes a l'inici de la nova prestació.

Aquest traspàs es farà en el contingut i forma indicats pel CCVOR.

CAPÍTOL IV. PERSONAL

Clàusula 10. Perfil professional

- El contractista ha de garantir la idoneïtat del personal professional per realitzar les funcions d'interpretació i traducció pròpies d'aquest contracte. Per això, ha de destinar al servei persones que tinguin el nivell de coneixement adient de les dues llengües a interpretar i/o traduir que assegurï poder efectuar les interpretacions i traduccions correctament.
- En el cas del servei d'interpretació, s'entén per nivell de coneixement adient que la persona intèrpret compleixi un d'aquests requisits:
 - Disposar de la titulació que així ho acrediti.
 - Posseir un gran domini de l'idioma a traduir i del català o castellà a nivell oral.
- En el cas del servei de traducció, s'entén per nivell de coneixement adient que la persona intèrpret compleixi un d'aquests requisits:
 - Disposar de la titulació que així ho acrediti.
 - Domini natiu de la llengua materna amb un excel·lent nivell ortogràfic, sintàctic, gramatical i de vocabulari, així com domini del català o castellà amb un nivell excel·lent nivell ortogràfic, sintàctic, gramàtic i de vocabulari. També, disponibilitat i domini de competències informàtiques per dur a terme la traducció del text escrit.
- El contractista ha de prioritzar cobrir el servei per professionals que compleixin els requisits estipulats al paràgraf anterior.
- Acreditar no tenir antecedents de delictes de naturalesa sexual.
- El contractista ha de contextualitzar el personal intèrpret per tal d'adequar la prestació dels serveis a les seves particularitats (atenció a dones, infants, estrangeria...).

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 87 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat
CIF P- 5800010 -J



7. En el cas de cobrir els serveis per persones que no acreditin la titulació, cal que el contractista s'encarregui prèviament de formar, informar i contextualitzar al personal en relació amb les tasques a realitzar.
8. El CCVOR podrà exigir en qualsevol moment durant la prestació del servei la documentació que acrediti aquest coneixement adient.
9. El contractista garantirà el seguiment i l'acompanyament del professional assignat/da, tant en relació a la praxis professional com en la gestió del servei.

Clàusula 11. Deure de confidencialitat

La tipologia de les dades de les sessions d'interpretació i traducció es corresponen a continguts que requereixen nivells alts de seguretat.

El contractista ha de vetllar perquè els/les professionals que duen a terme les sessions d'interpretació i traducció garanteixin en tot moment la confidencialitat i el correcte ús de les mesures de protecció i seguretat de les dades. Per això, hauran de guardar secret i reserva de les dades i contingut de la informació interpretada durant les sessions i dels documents traduïts.

Igualment, en el cas d'extinció contractual, l'empresa adjudicatària està obligada a tornar al CCVOR les dades de caràcter personal, i també qualsevol suport o document en què consti alguna dada, objecte del tractament i a mantenir la mateixa reserva tot i deixar d'estar vinculada al CCVOR.

CAPÍTOL V. TASQUES DE COORDINACIÓ I AVALUACIÓ DEL SERVEI

Clàusula 12. Tasques del contractista en relació amb la gestió del servei

- a) Assegurar l'aplicació efectiva en l'organització i prestació del servei dels protocols i procediments indicats i/o acordats (a proposta del contractista) pel CCVOR.
- b) Coordinar i gestionar el servei per part de l'empresa adjudicatària.
- c) Resoldre de les incidències.
- d) Vetllar perquè es portin a terme els registres i les memòries corresponents.
- e) Avaluar la prestació del servei.
- f) Fer seguiment i acompanyament del servei tant en relació a la praxis professional com en la gestió del servei.

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 88 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carlos Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat

CIF P- 5800010-J



- g) Informar al CCVOR de les incidències, i resolució, de gestió en el servei.
- h) Interlocutar i coordinar amb el CCVOR, entre d'altres amb les finalitats següents:
 - Seguiment del servei i la seva gestió.
 - Propostes de millora en la gestió i prestació del servei.
 - Incidències en la gestió i prestació del servei.

Clàusula 13. Seguiment i avaluació del servei

1. A més de les reunions de coordinacions,
2. El contractista haurà d'elaborar i presentar al CCVOR una **memòria tècnica anual** diferenciada pels serveis d'interpretació lingüística i pel servei de traducció corresponent a les activitats desenvolupades entre l'1 de gener i el 31 de desembre de cada any. La data límit de presentació de la memòria serà el dia 15 de gener de l'any següent.

Durant el primer any de prestació del servei, el contingut de la memòria comprendrà des de la data en què es comenci a prestar el servei fins al 31 de desembre d'aquell any.

El mateix aplica per l'últim any de prestació del servei, en relació amb l'última data que comprendrà la memòria. En aquest últim cas, es tindran 15 dies naturals per presentar la memòria un cop es deixi de prestar el servei.

D'aquesta manera, la memòria tècnica anual ha de complir amb el contingut mínim següent, diferenciant els serveis prestats:

Servei d'interpretació

- Nombre de sessions realitzades
- Serveis sol·licitants
- Nombre de sessions presencials, telefòniques i per videotrucada
- Lloc on es duu a terme el servei en les sessions presencials
- Modalitat de prestació del servei
- Edat i gènere (dona, no binari, home) de la/les persona/es interpretada/es
- Nacionalitat de la/les persona/es interpretada/es
- Temps que porta residint a l'Estat Espanyol la/les persona/es interpretada/es
- Idioma d'interpretació
- Coneixement adient del personal intèrpret que hagi prestat el servei, detallant:
 - Personal amb titulació acreditada, especificant les característiques de la titulació
 - Personal sense titulació acreditada, especificant la possessió d'un gran domini de l'idioma a interpretar i del català o castellà a nivell oral

DOCUMENT Contracte	ÒRGAN Polítiques Socials i d'Igualtat	EXPEDIENT X2024013723
Codi Segur de Verificació: c9863ffc-290a-46ec-863f-153b53521396 Origen: Administració Identificador document original: ES_L01010014_2025_5343573 Data d'impressió: 12/03/2025 16:43:40 Pàgina 89 de 89		
SIGNATURES 1.- SANTIAGO CABETAS (R: B85004349), 06/03/2025 10:46 2.- Carles Fernandez Perez (TCAT) (Gerent), 12/03/2025 12:06 3.- Núria Caellas Puig (SIG) (Secretària accidental), 12/03/2025 12:18		



Consell Comarcal del Vallès Oriental

Carrer Miquel Ricomà, 46
08401 Granollers
Tel. 93 8600700 Fax 93 8790444
www.vallesoriental.cat

CIF P- 5800010-J



- Nombre d'incidències ocorregudes, contingut d'aquestes i com han estat resoltes

Servei de traducció

- Nombre de traduccions realitzades (jurades o no)
- Serveis sol·licitants
- Edat i gènere (dona, no binari, home) de la/les persona/es interessades
- Nacionalitat de la/les persona/es interessades
- Temps que porta residint a l'Estat Espanyol la/les persona/es interessades
- Idioma d'origen i destí traduït
- Coneixement adient del personal intèrpret que hagi prestat el servei, detallant:
 - o Personal amb titulació acreditada, especificant les característiques de la titulació
 - o Personal sense titulació acreditada, especificant el domini natiu de la llengua materna i de català o castellà amb un excel·lent nivell escrit i disponibilitat i domini de competències informàtiques
- Nombre d'incidències ocorregudes, contingut d'aquestes i com han estat resoltes

Per altra banda, el CCVOR podrà exigir que constin en les esmentades memòries del servei altres dades d'interès.

El contractista estarà sotmès al sistema de control d'execució i qualitat que determinin el CCVOR. L'empresa adjudicatària haurà de facilitar la informació que li pugui demanar el CCVOR i omplir els formularis a través dels mitjans tècnics que li indiqui.

Tanmateix estarà obligat a facilitar qualsevol altra informació relativa als serveis prestats que el CCVOR pugui demanar per garantir la qualitat del servei.

Totes aquestes memòries han de complir amb els següents requisits:

- **Escrit:** escrites en català normalitzat correctament tant a nivell ortogràfic com lingüístic.
- **Contingut:** incorporar la perspectiva de gènere evitant elements de discriminació sexista en l'ús del llenguatge i de la imatge.
- **Lliurement:** cal fer arribar l'original signat electrònicament a través del registre d'entrada del CCVOR, i una còpia per correu electrònic protegida a l'adreça serveidetraduccio@vallesoriental.cat en el format que així determini el CCVOR.

03887570H
SANTIAGO
CABETAS (R:
B85004349)

Firmado digitalmente
por 03887570H
SANTIAGO CABETAS
(R: B85004349)
Fecha: 2025.03.06
10:46:47 +01'00'